

Kur'ân Tilavetinde Karşılaşılan Yaygın Hatalar: Sâdık b. Yusuf Halîfe ve *Risâle fi't-tecvîd* (*Risâle fi taşhîhi'l-jalâtât fi'l kırâ'ât*) İsimli Eserinin Tahkik ve İncelemesi

Abdulhalim Başal

Dr., Bursa Uludağ Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Tefsir Ana Bilim Dalı
Bursa/Türkiye
abdulhalimbasa@gmail.com
<http://orcid.org/0000-0002-3919-2754>

Ömer Türkmen

Dr., Bursa Uludağ Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi,
Kur'ân'ı Kerîm Okuma ve Kıraat İlmi Ana Bilim Dalı
Bursa/Türkiye
omerturkmen@uludag.edu.tr
<http://orcid.org/0000-0001-8509-172X>

Öz: Bu çalışma, Osmanlı kıraat âlimlerinden Sâdık b. Yusuf Halîfe'nin *Risâle fi't-tecvîd* isimli risalesini konu edinmektedir. Müellifin, Kur'ân tilavetinde karşılaştığı yaygın hatalara (*lahn*) işaret etmek amacıyla muhtasar olarak kaleme aldığı bu risale hakkında daha önce yapılmış herhangi bir araştırma bulunmamaktadır. Üç bölüm halinde ele alınan bu makalenin ilk kısmı, Sâdık b. Yusuf'un hayatı, hocaları, öğrencileri ve eserleri hakkındaki biyografik bilgileri ihtiva etmektedir. İkinci bölüm; eserin isimlendirilmesi, konusu ve müellife aidiyeti, müellifin bu risalede izlediği usûl ve metot, risalenin temel kaynakları, risalenin telif edilme amacı ve muhtevası gibi tahkik usulüne göre incelenmesine dönüktür. Ayrıca bu bölümde eserin nüshalarının yanı sıra tahkikte takip edilen yöntem de yer verilmiştir. Üçüncü ve son bölüm ise risalenin tahkikli neşrine ayrılmıştır. Sonuç olarak; tecvid ilminin mahiyeti ve Kur'ân tilaveti esnasındaki gerekliliği, *lahn*'nin kavramsal alanı ve çeşitleri gibi konulara hasredilen bu risalenin, harflerin mahreç ve sıfatlarında meydana gelen hataların tespit ve tashihi noktasında günümüze de ışık tutması amaçlanmaktadır.

Anahtar Kelimeler: Kıraat, Tecvid, İbnü'l-Cezerî, *Laĥn*, Sâdık b. Yusuf.

Geliş Tarihi | Received Date: 15.02.2022

Kabul Tarihi | Accepted Date: 25.03.2022

Araştırma Makalesi | Research Article

Atıf | Citation: Başal, Abdulhalim – Türkmen, Ömer. "Kur'ân Tilavetinde Karşılaşılan Yaygın Hatalar: Sâdık b. Yusuf Halîfe ve *Risâle fi't-tecvîd* (*Risâle fi taşhîhi'l-jalâtât fi'l kırâ'ât*) İsimli Eserinin Tahkik ve İncelemesi". *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 31/1 (Haziran 2022), 115-156.
<https://doi.org/10.51447/uluifd.1074116>

Common Mistakes in Recitation of the Qur'ân: Şâdıq b. Yūsuf Khalifa and a Critical Edition and Analysis of the Book Named *Risāla fî l-tajwîd* (*Risāla fî taşhîh al-ğalatât fî l-qirā'ât*)

Abstract: This research discusses the *risala* named *Risāla fî l-tajwîd* which was written by one of the Ottoman scholars, Şâdıq b. Yūsuf Khalifa. There is no study about the *risala* which was written briefly in order to indicate the common mistakes (*lahn*) during the recitation of the Qur'ân. This article is consist of three parts and its first part is about the life of Şâdıq b. Yūsuf Khalifa, his masters, his pupils and a brief information about his books. The second part, which can be named as an analysis and an examination, comprises the naming of the book, its scope and its belonging to the author issue, the author's method in this *risāla*, its primary sources, the compilation aim and the content of the book. Furthermore, the detected written copies of the book and the *nuskha* (the copy) which were based on and the followed method during the investigation were included elaborately in the second part. The third which is the last part is about the *taḥqîq* of the *risāla*. It is aimed that this *risāla*, which is especially about the nature of the *tajwîd* discipline and its necessity during the recitation of the Qur'ân, the conceptual field of the *lahn* and its versions, would illuminate the present about the detection and the correction of the mistakes about *makhraj* of the letters and their attributes.

Keywords: Qirā'a, Tajwîd, Ibn al-Jazarî, Lahn, Şâdıq b. Yūsuf.

[You may find an extended abstract of this article after the bibliography.]

Giriş

Kur'ân tilavetinde meydana gelen hatalar, başta Arap dili âlimleri olmak üzere kıraat ilmiyle iştigal eden ulemanın da üzerinde en çok durduğu konulardan biridir. Özellikle Arap olmayan toplumların Arap diline vukufiyetlerindeki eksiklikler sebebiyle Kur'ân kelimelerinde manayı ters yüz edecek derecede hata yapmaları, bu sahada bazı önlemlerin alınmasını da beraberinde getirmiştir. Bu noktadan hareketle hem manayı tahrif eden hem de mana özelinde bir değişiklik meydana getirmemekle beraber fasih Arapçaya uygun düşmeyen hataların tespit ve tashihiine yönelik tarih boyunca pek çok bilimsel/dilbilimsel çalışma kaleme alınmıştır. Bu literatürde kendine yer edinen çalışmalardan biri de Osmanlı kıraat âlimlerinden Sâdıq b. Yusuf'un *Risâle fî t-tecvîd* (*Risâle fî taşhîhî l-ğalatât fî l-qirâ'ât*) isimli eseridir.

Gerek müellif gerekse müellifin Kur'ân tilavetinde karşılaştığı hatalardan duyduğu rahatsızlık üzerine kaleme aldığı bu risalesi ile ilgili herhangi bir çalışma bulunmamaktadır. Tecvid ilminin tarihçesi ve Kur'ân tilavetindeki gerekliliği, *lahn*ın muhtevası ve türleri, alanında uzman görülenler de dâhil olmak üzere Kur'ân okuyucularının düşmekten kendilerini alamadıkları yaygın hataların tespit ve tashihiine dönük önemli konular ihtiva eden bu risalenin, günümüz Kur'an-ı Kerim okuma ve öğrenim faaliyetlerine katkı sağlayabileceği düşünülmektedir. Nitekim müellifin risalede değindiği birtakım tilavet hatalarıyla hâlihazırda da sıkça karşılaşılmaktadır. Örneğin kalın harflerin ince harfleri, ince harflerin de kalın harfleri anımsatacak şekilde okunması, hem yaygınlığı hem de günümüzde de fazlaca karşılaşılmaması

açısından zikredilen hata türlerinden biri olarak değerlendirilebilir. Yine *imâle*, *taklîl*, *feth* ve *teshîl* gibi hareke seslerindeki yanlışlar da müellifin en çok temas ettiği yanlışlar arasında yer almakta, hâlen sıklıkla bu nevi yanlışlara tesadüf edilmektedir. Aynı şekilde *medd-i tabîi*'nin eksik veya fazla uzatılmasından doğan hatalar, belki de günümüzde en sık karşılaşılan hataların başında gelmektedir. Dolayısıyla 'alîmâ (علیما), 'aleynâ (علینا) ve husnâ (حسنا) gibi sözcüklerin örnekliliğinde ele aldığı medd-i tabîi' bahsindeki uyarı ve tashihleri başta olmak üzere sözü geçen her bir başlık, hem Kur'ân'ın öğretiminde rol alanlara hem de öğrencilere yol gösterecek niteliktedir.

Müellifin tilavette hata yapan kimselerle ilgili taksimatı da günümüz Kur'ân eğitime ışık tutan bir başka veridir. Bu çerçevede o, ilgili kimseleri şu şekilde sınıflandırmıştır: "Hatasını fark etmeyenler", "tembel davranıp hatalarını düzeltmeyenler", "doğru okumayı ikinci plana atarak sesi/makamı öne çıkaranlar" ve "kendilerini otorite görüp hatalarını düzeltenlere kulak asmayanlar." Söz konusu grupların sağlıklı bir şekilde eğitilebilmesi, öncelikle onları sınıflandırmaktan geçmektedir. Buna göre ilk gruptakilerin farkındalığı, ikinci gruptakilerin teşviki, üçüncü gruptakilerin uyarılması sağlanmalıdır. Dördüncü gruptakilere de hatalarında ısrar ederek insanları yanlış yönlendirmemeleri hatırlatılmalıdır.

Osmanlı kıraat âlimlerinin ilmî şahsiyetlerini, eserlerini ve kıraat sahasındaki durumlarını temel alan bilimsel araştırmaların eksikliği bir vakiydir. Dolayısıyla konudan uzaklaştıracak derecede uzun, muradı müphem kılacak ölçüde de muhtasar olmayan bu risaleye yönelik yapılan tahkik ve inceleme çalışmasının, bir yandan Osmanlı kıraat âlimlerinin tanıtılmasına, diğer yandan da Kur'ân'ın doğru öğrenilmesine/öğretilmesine katkı sunması ümit edilmektedir.

A. Araştırma ve Değerlendirme

1. Sâdık b. Yusuf b. Halîfe'nin Hayatı ve Eserleri

1.1. Hayatı

Osmanlı âlimlerinin biyografilerini içeren birkaç tabakat eserindeki sınırlı malumat dışarıda tutulduğunda müellifin hayatıyla ilgili yeterli bilgiye rastlanılamamaktadır. Bahse konu kaynaklardan ulaşılabildiği kadarıyla tam adı Sâdık b. Yusuf Halîfe olan müellif, Manisalıdır. Doğum tarihi bilinmemektedir. Kendisinden kıraat ilmini tahsil eden oğlu Abdüllatif dışında ailesine dair herhangi bir veriye ulaşılamamaktadır. Tabakat eserlerinde çoğunlukla müellifin öğrenci ve hocalarıyla alakalı bilgilere yer verilmiştir. Buna göre o, *ķırâ'ât-i seb'ayı* Ubeydullah el-Fenârî'den (öl. 936/1530),¹ Şâṭibiyye Tarîki'ni esas alarak hem infirâd hem cem'

¹ Ubeydullah b. Muhammed b. Ya'küb el-Fenârî (öl. 936/1530), Osmanlı döneminin önemli kıraat âlimlerinden biridir. Kıraati, Ebî'l-Mevâhib Mahmud b. Ebî'l-Ferec'den almıştır. Halep başta olmak üzere pek çok bölgede kadılık görevlerinde bulunmuştur. Kıraat ilminin yanı sıra birçok sahayla

metoduyla okumuş ve 10 Şevval 916/10 Ocak 1511'de hocasından bu konuda icazet almıştır.² Sâdik b. Yusuf'un kaynaklarda ismi geçen öğrencileri, Manisa şeyhulkurrâlarından olup Sultan Murad Han'ın da hocaları arasında yer alan Halîl Efendi ve Hatîb Bahşî'dir.³ Hayatı hakkındaki kısıtlı bilgi, vefatı için de söz konusudur. Nitekim müellifin vefat tarihiyle ilgili net bir kayıt bulunmamaktadır. Bununla birlikte Kanûnî Sultan Süleyman devrinin (926-974/1520-1566) başlarında vefat ettiği bildirilmektedir.⁴

1.2. Eserleri

1.2.1. *Risâle fi't-tecvîd (Risâle fi taşhîhi'l-galaţât fi'l-kırâ'ât)*

Bu çalışma, müellifin araştırmamıza konu olan risâlesidir. Bu çalışmanın üzerinde aşağıda detaylı bir şekilde durulacaktır.

1.2.2. *Risâle fi't-tecvîd*

Makalede ele alınan risale ile hem aynı ismi taşımakta hem de muhteva açısından benzerlik arz etmektedir. Nitekim bu risalede de tecvid ilminin önemi ve Kur'ân tilavetindeki gerekliliği üzerinde durulmakta, lahın meselesine yönelik de muhtelif temaslar bulunmaktadır. Toplam yirmi bir varaktan müteşekkil olup hâlihazırda mahtut nüshaları çeşitli kütüphanelerde yer almaktadır.⁵

iştilal eden Fenârî, muhtaçlara yardımı, keskin zekâsı, kuvvetli ezber yeteneğiyle tanınmıştır. Bûsîrî'nin (öl. 695/1296) *Kaşîde-i Bürde'sine şerh* yazan Fenârî, 936/1530'da Halep kadısıyken vefat etmiştir. bk. Ubeydullah b. Muhammed b. Ya'kûb el-Fenârî, *el-İcâze* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Tahir Ağa Koleksiyonu, 50), 2^a-4^a; Kâtip Çelebî, *Süllemül-vüŝûl ilâ tabakâti'l-fühûl*, thk. Muhammed A. el-Arnaût - Sâlih Sa'dâvî (İstanbul: İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi [İRCİCA] Yayınları, 2010), 2/325; Mehmed Mecdî, *Hadâ'îku's-Şekâ'îk* (İstanbul: Çağrı Yayınları, 1989), 463-464; Abdullah Akyüz, *Osmanlı Kurrâları* (İstanbul: Rabbanî Yayınevi, 2021), 76.

² Fenârî, *el-İcâze* (Tahir Ağa Koleksiyonu, 50), 1^b-6^b.

³ Sâdik b. Yusuf Halîfe, *Risâle fi't-tecvîd* (Ankara: Millî Kütüphane, Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^a; Akyüz, *Osmanlı Kurrâları*, 100.

⁴ Mecdî, *Hadâ'îku's-Şekâ'îk*, 419; Mehmed Süreyyâ, *Sicill-i Osmânî*, çev. Seyit Ali Kahraman (İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 1996), 3/1020; Akyüz, *Osmanlı Kurrâları*, 75.

⁵ Bu nüshalardan biri, İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi Kasidedecade koleksiyonu 758 demirbaş numarası 58b-79b varakları arasında yer almaktadır. Bu nüshanın Hüsameddin b. Bedreddin tarafından 954/1547 senesinde istinsah edildiği görülmektedir. Diğer ise Manisa İl Halk Kütüphanesi 342 demirbaş numarası 72b-76b varakları arasında bulunmaktadır. Süleymaniye Kütüphanesi'nde yer alan nüsha tam nüsha iken, Manisa İl Halk Kütüphanesi'ndeki nüshanın pek çok sayfasında eksiklikler müşahade edilmektedir. Ayrıca Manisa nüshasında risalenin ismi, *Risâle fi Beyânî vücûbi kırâ'ati'l-Ķur'ân bi't-tecvîd* şeklinde isimlendirilmektedir. Öte yandan Manisa İl Halk Kütüphanesi'nde 45 Hk 342/4 arşiv numarası ve *Huṭbe fi't-tahzîri 'ani'l-mezâhibi'l-bâṭile ve't-tahrîzi 'alâ mezhebi ehli's-sünneti ve'l-cemâ'a* isimyle kayıtlı olan bir risaleye tesadüf edilmiştir. Kelam ilmine yönelik kaleme

2. Sâdık b. Yusuf'un *Risâle fi't-tecvîd (Risâle fi taşhîhi'l-galatât fi'l-kırâ'ât)* İsimli Risalesi

2.1. Risalenin İsimlendirilmesi

Eldeki iki nüshada da bu esere muayyen bir isim verilmemektedir. Ayrıca risalelerin kapak sayfalarının bulunmaması da ilgili isimlendirmeyi mümkün kılmamaktadır. Bunun yanı sıra müellifin biyografisini içeren tabakat kaynaklarında da eserlerinin isimleriyle alakalı herhangi bir bilgiye tesadüf edilememektedir. Dolayısıyla çalışmada eser için belirlenen isimde, Çorum Hasanpaşa İl Halk Kütüphanesi 19-H-K- 193/2 numaraları katalog kaydında yer alan isim ile İstanbul Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu'nda bulunan 4368 numaralı mecmuadaki isimler esas alınmıştır. Buna göre Çorum nüshasındaki kütüphane kaydında esere tayin edilen ismin, eserin muhtevassından hareketle “*Risâle fi taşhîhi'l-galatât fi'l-kırâ'ât*” şeklinde belirlendiği müşahede edilmektedir. Ankara nüshasındaki kütüphane kaydında ise *Risâle fi't-tecvîd* şeklinde isimlendirilmektedir. Böylelikle risalenin adı *Risâle fi't-tecvîd (Risâle fi taşhîhi'l-galatât fi'l-kırâ'ât)* olarak belirlenmiştir.

2.2. Risalenin Müellife Aidiyeti

Eserin müellife aidiyetine mukaddime kısmında rastlanmaktadır. Buna göre müellifin ilgili kısımda kullandığı: “Allah'ın fakir ve aciz kulu Sâdık b. Yusuf şöyle demektedir.” şeklindeki ifadesi, eserin müellife aidiyetini açıkça göstermektedir.⁶

2.3. Risalenin Telif Sebebi

Eserin müellife aidiyeti gibi telif sebebi de müellif tarafından mukaddime de açık bir şekilde belirtilmektedir. Nitekim Sâdık b. Yusuf, eseri, Kur'ân tilavetinde karşılaştığı hataların tashihine katkı sunmak amacıyla kaleme aldığı ifade etmektedir.⁷

2.4. Risalenin Temel Kaynakları

Müellifin, risalesini telif ederken çoğunlukla tecvid ve fıkıh alanındaki kaynaklara başvurduğu görülmektedir. Eserin tecvide dönük kaynakları arasında İbnü'l-Cezerî'nin (öl. 833/1429) çalışmaları, diğer eserlere oranla oldukça öne çıkmaktadır. Bu çerçevede müellifin en çok başvurduğu kaynağın İbnü'l-Cezerî'nin *en-Neşr fi'l-kırâ'âtî'l-ıqrâ'î* olduğu gözlemlenmektedir. Nitekim hemen her meselede ismi geçen kaynaktan ıktibasta bulunmaktadır. Yine İbnü'l-Cezerî'ye ait *Manzûmetü'l-mukaddime fimâ 'alâ kâri'l-Kur'âni en ya'lemehû, et-Temhîd fi 'ilmi't-tecvîd* ve Taşköp-

alınan bu risalenin ferâğ kaydında, müellifinin “Sâdık” olduğu ve hicrî 950 yılında tamamlandığı bilgisi mevcuttur. Belirtildiği üzere hem müellifinin isminin tam olarak verilmemesi, hem de Sâdık b. Yusuf'un vefatının hicrî 926 yılının başlarında olduğu bilgisinden hareketle adı geçen risalenin müellife aidiyetinden bahsetmek zordur.

⁶ Sâdık b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^a.

⁷ Sâdık b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^a.

rizâde'nin (öl. 968/1561) *Şerhu'l-Muqaddimeti'l-Cezeriyye* isimli çalışması, müellifin başvurduğu temel tecvid eserlerindedir. Öte yandan müellif, tecvid kaynaklarının dışında Beyzâvî'nin (öl. 685/1286) *Envâru't-tenzîl ve esrâru't-te'vîl* isimli tefsir külliyyatı ile Taftâzânî'nin (öl. 792/1390) belâgat ilmine yönelik kaleme aldığı *el-Muṭavvel şerhu telhîşi miftâhî'l-ʿulûm*'una da müracaat etmektedir. Risalenin başlıca kaynakları zikredilenler olmakla birlikte müellif, kimi zaman da kapalı ifadelerle farklı sahalardaki kaynaklara da işaret etmektedir.

2.5. Risalenin Konusu, Metodu, Muhtevası ve Değerlendirmesi

Eser, konu itibarıyla kurrânın tilavet esnasında yaptığı mahreç, sıfat ve tecvide dair yaygın yanlışları tespit ve tashihini içermektedir. Müellif, bu konu etrafında şekillendirdiği çalışmasında “*kâle-ekûlu*” (فَلْ-أَقُولُ) metodunu kullanmış,⁸ eserin mukaddimesine besmele, ḥamdele ve şalvele ile başlamıştır. Akabinde kurrânın pek çoğunun özellikle başta elif olmak üzere *terkîk* harflerini *tefhîm* sıfatına veya taḳlîle benzeterek okuduklarını vurgulamış, Kur'ân okuyucularını bu manada dört sınıfa ayırmıştır. Buna göre bunlardan bazılarını, “Kur'ân'ı yanlış okumalarına rağmen doğru okuduklarını zannedenler” sınıfına dâhil etmiştir. Bir kısmını, “yanlışlarını fark etmekle birlikte tembellikleri sebebiyle bu yanlışları düzeltmek için çaba sarf etmeyenler” şeklinde nitelemiştir. Diğer bir kısmını, “tecvid kaidelerinden haberdar olmalarına rağmen güzel ses ve makama odaklanmaları nedeniyle doğru okumayı ikinci plana atanlar” kategorisinde değerlendirmiştir. Kimisini de “hatalarını düzeltenlere kulak asmayıp kibirleri sebebiyle yanlışlarında ısrar edenler” grubuna eklemiştir. Mukaddimenin devamında risalesini, “ilk grupta yer alanları uykularından uyandırmak”, “ikinci gruptaki kimseleri doğruyu öğrenmek için teşvik etmek”, “üçüncü gruptakileri işledikleri kusurlar konusunda uyarmak” ve “dördüncü gruptakileri de yanlışlarında ısrar edip insanları yanlış yönlendirmemeleri için ikaz etmek üzere” kaleme aldığını açıklamıştır. Nihayet tecvid kaidelerinin tamamını işlemeyeceğini; yalnızca yaygın yanlışların düzeltilmesini sağlayacak kuralların üzerinde duracağını ve kolaylıkla anlaşılıp faydalanılabilmesi için risalede ihtisarı önceliğini belirterek mukaddimeye son vermiştir.⁹

Sâdik b. Yusuf, belirtilen amaç, metot ve esaslar çerçevesinde risalesini dört müstakil baba ayırmıştır. Eserin birinci babını tecvid kelimesine hasrederek bu sözcüğün sözlük ve ıstılah anlamlarını İbnü'l-Cezerî'nin *en-Neşr* ve *Muqaddime*'sinden hareketle izaha çalışmıştır.¹⁰

⁸ İsmi geçen metot, öncelikle ele alınan konuda yararlanılan birtakım kaynaklardaki alıntılarını aktarılması, sonrasında da ilgili konuya yönelik olarak yazarın kendi düşünce ve değerlendirmesini belirtmesidir. Bu bağlamda çalışmamıza konu olan risale, “konu şerhi” (Şerḥ-u Mevzû') kategorisinde değerlendirilebilir. bk. Kâtip Çelebi, *Keşfü'z-zunûn ʿan esmâil-kütûbi ve'l-fünûn* (Beyrut: Dâru İhyâit-Türâsî'l-Arabî, ts.), 1/37.

⁹ Sâdik b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^a.

¹⁰ Sâdik b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^b.

Çalışmanın ikinci babında tecvid ilminin Kur'ân tilavetindeki gerekliliği üzerinde durmuştur. Yine birincil kaynaklardan iktibaslar yaparak Kur'ân'ın tecvid kurallarına riayet etmeksizin okunamayacağını, her okuyucunun bu ilme vakıf olmasının ve tilavet esnasında uygulamasının lüzumunu vurgulayarak belirtilen noktayı göz ardı edenlerin de günahkâr olacağını altını çizmiştir. Özellikle harflerin mahreç ve sıfatları, *idgâm*, *izhâr*, *ihfâ*, *medd-kaşr* gibi tecvid unsurlarından yoksun bir okuyuşun Arap dili ile uyuşmayacağını ve farklı bir dil ile edâ edilmiş yönünde bir izlenim uyandıracığını hatırlatmıştır. Tecvid ilminin gerekliliğine; Kur'ân'ın fasih Arapça ile indirildiğini ve bu çerçevede okunması gerektiği meyanındaki ifade ile delil getirmiş, Hz. Peygamber'in *tertil* kelimesinin anlamını açıkladığı hadisini de bu kısımda aktarmıştır.¹¹

Girizgâh mahiyetindeki bu iki babın ardından, üçüncü babı risaleyi kaleme alma amacı olan lahn konusuna ayırmıştır. Lahnın “hata” anlamına geldiğini belirttiikten sonra ulemanın bu kelimenin mahiyetine dair ifadelerini aktarmış, akabinde “Kur'ân tilavetinde lahn” meselesini ele almıştır. Kur'ân'ın Arap dili fesahatinden uzak okunmasını; kelimenin harflerinde eksiltme veya artırma yapılmasını ya da bir harfin başka bir harf gibi seslendirilmesini; hareke ve sükûnda değişiklik yapılmasını; *tefhîm* sıfatının *terkîke* benzetilmesini ve *idgâm*, *izhâr* ve *ihfâ* gibi unsurlara riayet edilmemesini, Kur'ân'da lahn olarak tanımlamıştır. Bu meyandaki açıklamalarının devamında lahın, fikhî anlamda haram olduğunu açıkça dillendirmiştir. İbnü'l-Cezerî'nin *en-Neşr* ve *et-Temhîd*'inden alıntı yaparak lahını, “lahn-ı celî” ve “lahn-ı hafî” olmak üzere ikiye ayırmış; lahn-ı celîyi genel olarak “manayı bozan hata”; lahn-ı hafîyi de “mananın özüne zarar vermeyen hata” şeklinde tanımlamıştır. Bu çerçevede yukarıda zikredilen muhtemel harf ve harekedeki yanlışları lahn-ı celînin; *idgâm*, *izhâr*, *ihfâ* ve *gunne* gibi hataların da lahn-ı hafînin kapsamına girdiğini belirtmiştir. Üçüncü babın diğer kısmında ise manayı zayi eden veya etmeyen hatalara dair örnekler vermiş, bunlarla ilgili hususları işlemiştir.¹²

Sâdik b. Yusuf, risalesinin dördüncü ve son babını, yaşadığı dönemde şahit olduğu tilavet hatalarına ve bu hataların tashihine ayırmıştır. “*Tefhîm* ve *terkîk* sıfatlı harflerin hareke seslerine uygun okunmaması”; “hemzenin işbât ve teshîline itina gösterilmemesi”; “imâle, taqlîl ve fetḥ unsurlarında kararlı olunamaması”; “*medd-i ṭabîi*'nin fazla veya eksik uzatılması” ve “*işmâmda* dudakların olması gerektiği yerde bulunmaması”, müellifin en çok karşılaştığı hatalar olarak göze çarpmaktadır. Bunlar arasında en ayrıntılı şekilde ele aldığı meselenin ise harflerin kalınlık ve inceliği olduğu görülmektedir. Bu kısımda “bâ (ب)” ve “hemze (ء)” harflerinin de üzerinde durmakla birlikte “elif (ا)”e fazlaca eğilmiş; *ḳâle* (قَالَ), *ḥâle* (حَالَ) ve *mâlikî* (مَالِكِ) kelimelerinden yola çıkarak bu harfin kalınlık veya inceliğine dikkat edilmediğini uzun uzun anlatmıştır. Hatta denilebilir ki risalenin üçte birini bu hususu aydınlatmaya hasretmiştir. Zira hemzenin işbât ve teshîli, imâle, taqlîl ve fetḥ gibi unsurlarda

¹¹ Sâdik b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 2^b-3^b.

¹² Sâdik b. Yusuf, *Risâle fi't-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 3^b-5^a.

meydana gelen hataları da eliften mülhem olarak işlemesi, zikredilen iddiayı kanıtlar mahiyettedir. Nitekim bu hatalar, elif veya hemzenin hareke seslerindeki muhtelif varyasyonlardan kaynaklanmaktadır. ‘Alîmâ (عَلِيمَا), ‘aleynâ (عَلَيْنَا) ve ħusnâ (حُسْنَا) kelimelerinin örneklığı eşliğinde medd-i taḫîḫ’in uzatılma miktarındaki yaygın hataların da altını ısrarla çizmektedir. Müellifin, eserin bu babında, bir kimsenin Kur’ân’ı doğru okuyup-okumadığının anlaşılabilmesi için en az bir ayeti baştan sonra tilavet etmesinin gerektiğini, yalnızca bir kelimenin telaffuzu neticesinde bunun anlaşılamayacağını belirtmesi, ilgili babın muhtevasına yönelik olarak ayrıca burada zikre değerlidir. Sâdik b. Yusuf, zammeden sonra sükûn gelmesi durumunda dudakların doğru pozisyon almadığı yönündeki tespiti de ifade ederek risalesini tamamlamıştır.¹³

2.6. Eserin Nüshaları ve Tahkikte Esas Alınan Nüsha

2.6.1. İstanbul-Millet Kütüphanesi, Arşiv Nu: 4368

Esere ait iki adet mahtut nüsha tespit edilmiştir. İstanbul Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu’nda 4368 numaralı mecmuada kayıtlı olan nüsha, bunların birincisidir. Bu nüsha, çalışmada “elif (i)” rumuzuyla gösterilmiş ve tahkikte esas nüsha olarak kabul edilmiştir. Dokuz varaktan ibaret olup her bir varak yirmi bir satırdan müteşekkildir. Görülebildiği kadarıyla müstensihin yaşadığı dönem ve muhitte revaçta olan nesih hattına yakın bir tarzda yazılmıştır. Herhangi bir haşiye veya tashih türünden eklemelere rastlanmamaktadır. Nüshanın sonunda müstensihinin Hasan b. Murâd olduğu, bu nüshayı Amasyalı Muhyiddin Efendi’nin nüshasından istinsah ettiği bilgisi mevcuttur. Müstensihe dair bir malumata erişilememekle birlikte hattının anlaşılabilirliği, ana metni nesih hattına, ferâğ kaydını da rika hattına benzer tarzda yazmasından hareketle mahir bir hattat olduğu çıkarımını yapmak mümkündür. Nüshanın başlıklarında kırmızı, ana metinde siyah renk kullanılmıştır. Esas nüsha olarak bu nüshanın temel alınmasında, müstensihinin ve istinsah tarihinin bilinmesi, Amasyalı Muhyiddin’in nüshasından istinsah edilmesi ve hattının anlaşılır olması önemli etkenlerdir. Nüshanın başı şöyledir:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، وَيَهْدِينَا وَإِيَّاهُمْ سَبِيلَ السَّادَاتِ،
وَفَصَاحَةَ لَفْظِهِ، وَأَمْرَ قَارِنِهِ بِتَصْحِيحِ أَلْفَاظِهِ وَإِقَامَةِ حُرُوفِهِ بِمَا أَمَرَ

Nüshanın sonu şöyledir:

نَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يَهْتَمَّ بِجَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ طَرِيقَ الصَّوَابِ، وَيَهْدِينَا وَإِيَّاهُمْ سَبِيلَ السَّادَاتِ،
وَنُحَمِّدُهُ عَلَى آلَاتِهِ الْعِظَامِ، وَنَعْمَهُ الْمُرَادِفَةَ الْجِسَامِ، وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ سَيِّدِنَا
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

¹³ Sâdik b. Yusuf, *Risâle fi’l-tecvîd* (Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368), 5^a-10^a.

2.6.2. Çorum-Hasanpaşa İl Halk Kütüphanesi, Arşiv Nu: 19-H-K- 193/2

Çorum Hasanpaşa İl Halk Kütüphanesi 19-H-K- 193/2 numaralı katalogda yer alan bu nüsha, tahkikte “bâ (ب)” rumuzuyla belirtilmiştir. Bir önceki nüshaya oranla pek çok eksiği bulunmaktadır. Bu eksikliklerin başında ise müstensihinin bilinememesi gelmektedir. Ayrıca istinsah tarihine de ulaşılmamaktadır. Sayfa sayısı tam olmakla birlikte hattı anlaşılır değildir. Nüshanın herhangi bir yerinde haşiye ve tashih türünden eklemelere rastlanmamaktadır. Bir önceki nüsha gibi başlıklar kırmızı; ana metin siyahtır. 70b-79b varakları arasında bulunan bu nüshanın her bir sayfası yirmi bir satırdan meydana gelmektedir. Nüshanın başı şöyledir:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنْزَلَ الْقُرْآنَ الْمَعْجَزَ بِبِلَاغَةٍ مَعْنَاهُ وَفَصَاحَةٍ لَفْظُهُ،
وَأَمَرَ قَارِئَهُ بِتَصْحِيحِ أَلْفَاظِهِ وَإِقَامَةِ حُرُوفِهِ بِمَا أَمَرَ

Nüsha sonu şöyledir:

نَسْأَلُ اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يَهْدِيَنَا سَبِيلَ الْإِيمَانِ وَيَهْدِيَنَا سَبِيلَ السَّادَاتِ،
وَنُحَمِّدُهُ عَلَاءِ لَائِهِ الْعِظَامِ، وَنَعْمَةُ الْمُرَادِفَةِ الْجِسَامِ، وَالصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ سَيِّدِنَا
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ تَمَّتْ بِعَوْنِ اللَّهِ تَعَالَى

2.7. Tahkikte İzlenen Metot

Tahkik çalışmamızda İSAM Tahkikli Neşir Esasları (İTNES) temel alınmıştır. Bununla birlikte birtakım hususlara işaret etmek gerekmektedir. Eldeki iki nüsha da “nitelikli nüsha” şeklinde tanımlanan üç özelliği (müellifin kendi nüshası, müellifin okuduğu/müellife okunan nüsha ve müellifin kendi nüshasıyla karşılaştırılmış nüsha) taşımamaktadır. Bu sebeple tahkikte tercih metodu uygulanmış; her bir nüsha asıl kabul edilerek müellif nüshasına en yakın metin tespit edilmeye çalışılmıştır. Böylelikle iki nüshadaki ortak ifadeler muhafaza edilmiş, farklı ifadelerin de doğruya en yakın olanı seçilmiştir. Ayrıca iki nüsha arasındaki önemli farklılıklar da dipnotta belirtilmiştir.

Başta tecvid ve kıraat terimleri olmak üzere metinde yer alan ve açıklamaya ihtiyaç duyan birtakım kavramlarla ilgili açıklamalara dipnotlarda yer verilmiştir. Risalenin muhtevastaki tüm âyet ve hadislerin tahricleri yapılmıştır. Metinde ismi geçen ve yeteri kadar tanınmayan ulemaya ilişkin muhtasar bilgiler verilmiştir. Müellifin, risalesinde yaptığı kaynak alıntılarını tırnak (“ ”) içerisinde belirtilmiştir. Âlimlerden aktardığı sözleri ise “<< >>” işareti arasına alınmıştır. Asıl metne herhangi bir eklemeye yapmamaya büyük ölçüde dikkat edilmiştir. Ancak gerekli görülen yerlerde yapılan eklemeler, köşeli parantez ([]) içinde sunulmuştur. Nüshalarda görülmemekle birlikte müellifin yeni bir meseleye geçtiği kısımlarda paragraf açılmıştır. Metnin tamamına hareke koyulmamış, yalnızca birden fazla yönde çağrışım yapan kelimeleri harekelenmiştir.

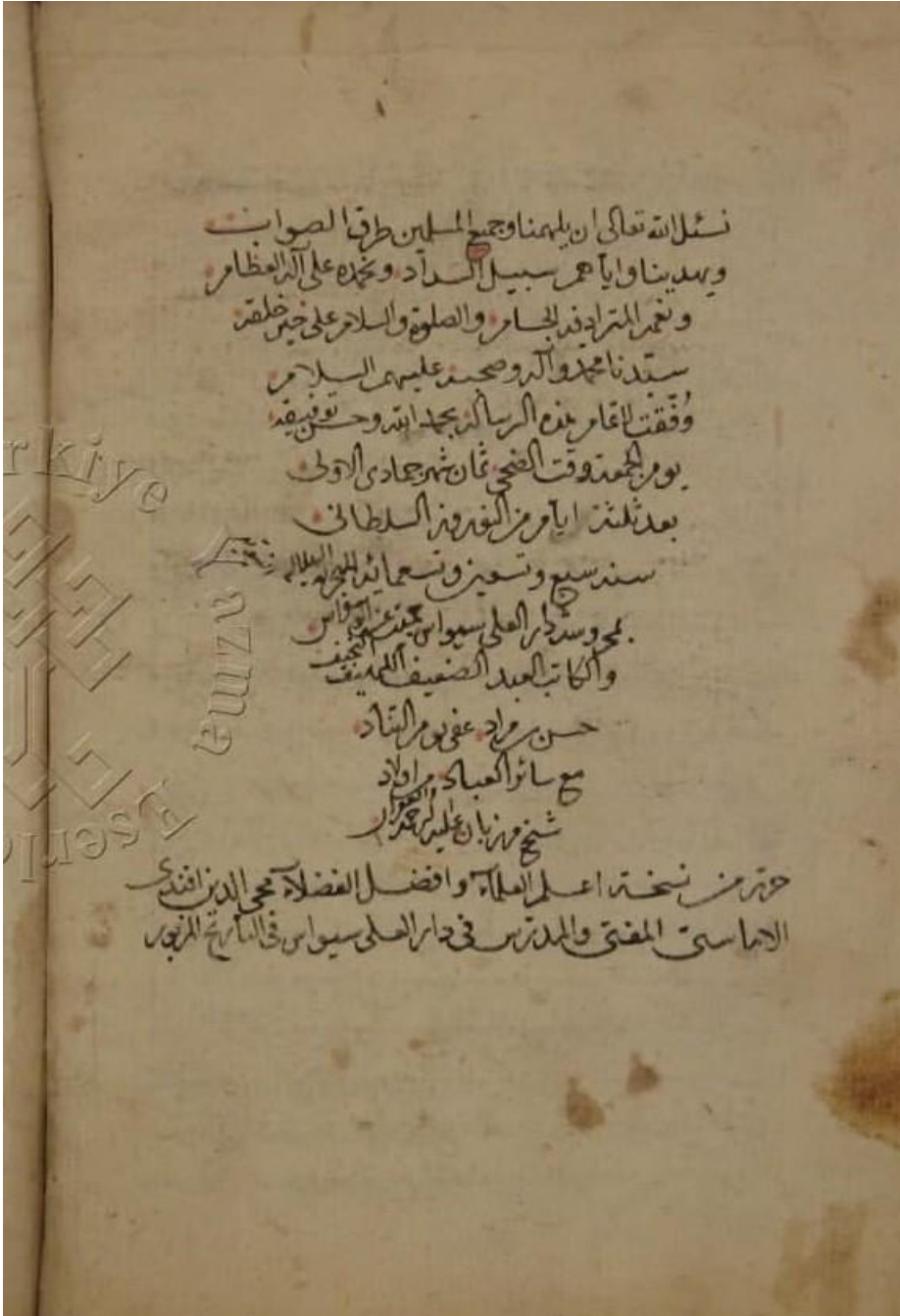
بو کتاب ایله صوفی کلمه صرافند بده ما نتمه بر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

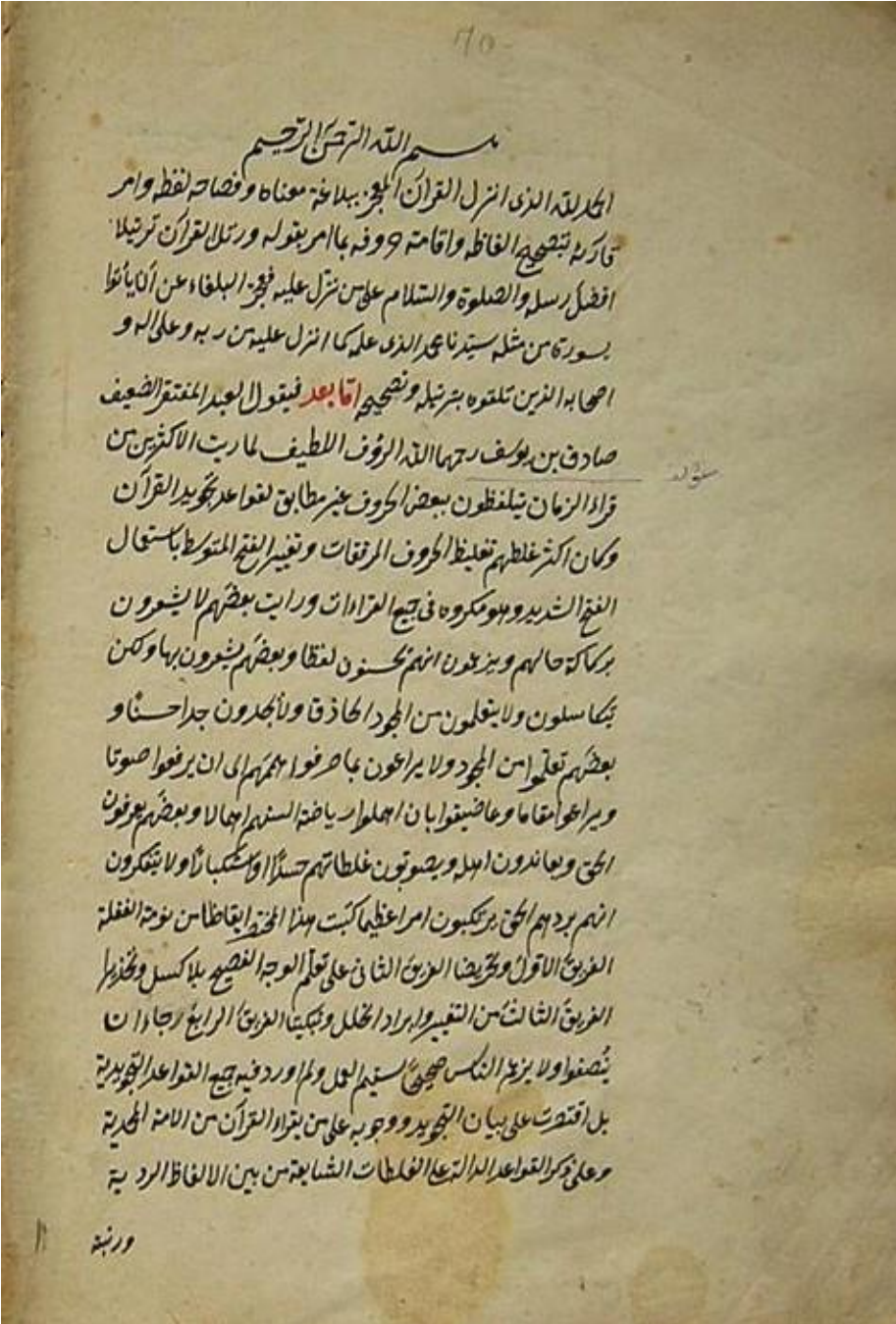
الحمد لله الذي أنزل القرآن المعجز ببلغة معناه وفصاحة لفظه ورفاهته
بصحة لفظه وإقامة حرفه بما أمر بقوله ونزل القرآن ترتيباً أفضل رسوله
والصلى والسلام على من نزل عليه فنجت البلاء عن أبا قحاسم من مثله
سيدنا محمد الذي كماله كما أنزل عليه من ربه وعلى الرسل السابقين الذين لقوه بمرسله
أما بعد فيقول العبد المفقير الضعيف صادق بن يوسف رحمه الله الرؤف الطيب
لما رأيت أكثر من قراء القرآن يتلفظون ببعض الحروف غير مطابقاً لقواعد تجويد
وكان أكثر لفظهم تخليط الحروف المقتضات وتغيير الفتح المتوسط باستعمال الفتح الشديد
وهو مكروه في جميع القراءات ورأيت بعضهم لا يشرون بركا أكثر ما هم في حياضهم
يحتسبون لفظاً وبعضهم يشرون بها ولكن يكاسلون ولا يتعلمون من تجويد الحاذق
ولا يجتهدون جداً حسناً وبعضهم تعلقوا من التجويد ولا يرعون بما صرحوا به من أن
يرفعوا صوتاً ويرفعوا مقاماً من ما صرحوا به من أن يملأوا راحة السهم بها
وبعضهم يعرفون الحق ويعاندهون أهله ويصوبون لفظاتهم خدوا واستبدلوا
وهذا يتفكرون أنهم يردون الحق يرتكبون أمراً عظيماً كتبت هذا المختصر إماماً من قريته
المرقود **الزود** وتخريف الزود الثاني على تلم الوجه الفصيح بلا كل وتخدير
الزود الثالث من التصغير وإيراد الخلل وتبكيث الزود الرابع رجاء أن يتصفوا
ولا يترجم لنا من حياضهم العلم ولم أورد فيه جميع القواعد التجويدية التي اقتضت
عليه بيان التجويد وجوبه على من قرأ القرآن من الأئمة المجتهدين وعلى ذكر القواعد
الدالة على اللطافة الشايع من بين اللطائف الرديئة ورأيت على
أربعة فصول ليسهل أخذ اللغز في الوصول فرحم الله من نظر إليه بعين
الإنصاف والرضا وأصلح بال من نظر بعين العناد والتعصب والمراعاة

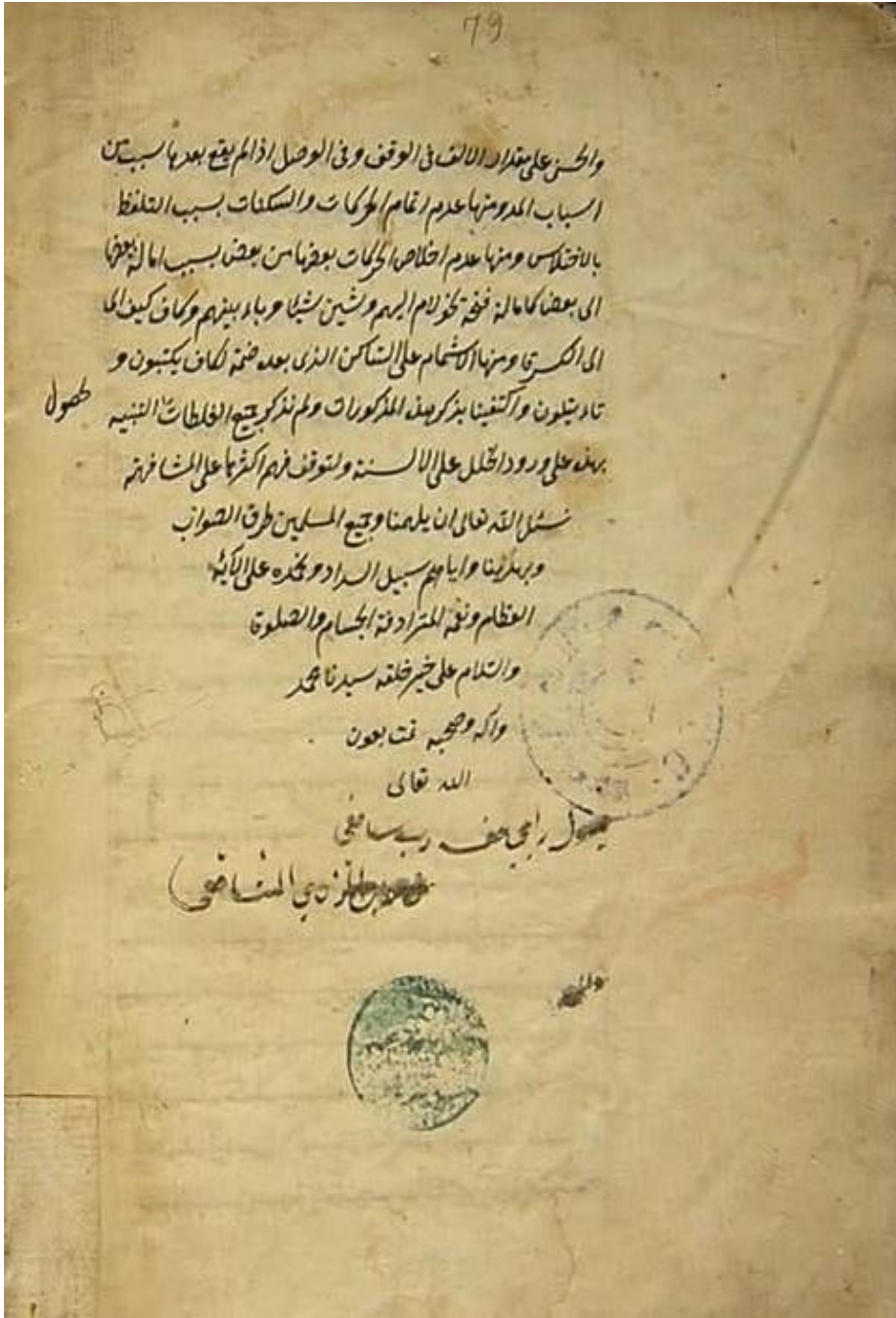
الصل

Istanbul Millet Ktp, nr. 4368, vr. 2^a, ilk Sayfa



İstanbul Millet Ktp, nr. 4368, vr. 10^a, Son Sayfa



Çorum Hasanpaşa İl Halk Ktp, nr. 19-H-K-193/2, vr. 9^a, Son Sayfa

B. Tahkikli Metin

[2ظ] بسم الله الرحمن الرحيم

وبه نستعين⁽¹⁾

الحمد لله الذي أنزل القرآن المعجز ببلاغة معناه وفصاحة لفظه، وأمر قارئه بتصحيح ألفاظه وإقامة حروفه بما أمر بقوله: ﴿وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾ [المزمل: 4] أفضل رسله، والصلاة والسلام على من نزل عليه فعجز البلغاء عن أن يأتوا بسورة من مثله سيدنا محمد الذي علمه كما أنزل عليه من ربه وعلى آله وأصحابه الذين تلقوه بترتيله وتصحيحه.

أمّا بعد:

فيقول العبد المفتقر الضعيف، صادق بن يوسف رحمهما الله الرؤوف اللطيف: لما رأيت الأكثرين من قراء الزمان يتلقطون ببعض الحروف غير مطابق لقواعد تجويد القرآن، وكان أكثر غلطهم تغليظ الحروف المرققات، وتغيير الفتح المتوسط باستعمال الفتح الشديد؛ وهو مكروه في جميع القراءات، ورأيت بعضهم لا يشعرون ببركاته حالهم ويزعمون أنهم يحسنون لفظاً، وبعضهم يشعرون بها ولكن يتكاسلون ولا يتعلمون من المجود الحاذق، ولا يجودون جداً حسناً، وبعضهم تعلموا من المجود ولا يراعون بما صرفوا سمعهم إلى أن يرفعوا صوتاً ويراعوا مقاماً، وبما ضيقوا بأن أهملوا رياضة ألسنتهم إهمالاً، وبعضهم يعرفون الحق ويعاندون أهله ويصوبون غلطاتهم حسداً واستكباراً ولا يتفكرون أنهم بردهم الحق يرتكبون أمراً عظيماً؛ كتبت هذا المختصر؛ إيقاظاً من نومة الغفلة الفريق الأول، وتحريضاً الفريق الثاني على تعلم الوجه الفصيح بلا كسل، وتحذيراً الفريق الثالث من التغيير وإيراد الخلل، وتبكيئاً الفريق الرابع رجاء أن ينصفوا ولا يزعم الناس صحيحاً سقيم العمل.

ولم أورد فيه جميع القواعد التجويدية، بل اقتصر على بيان التجويد ووجوبه على من يقرأ القرآن من الأمة المحمدية، وعلى ذكر القواعد الدالة على الغلطات الشائعة من بين الألفاظ الرديئة، وربتته على أربعة فصول؛ ليسهل أخذ المعنى والوصول، فرحم الله من نظر إليه بعين الإنصاف والرضا، وأصلح بال من نظر بعين العناد والتعصب والمراء.

(1) "وبه نستعين": ساقط من (ب).

[2]و[الفصل الأول: في بيان التجويد

قال الشيخ الإمام العالم العلامة محمد ابن الجزري⁽¹⁾ في كتابه المسمى بكتاب "النشر": "التجويد: مصدرٌ من جَوَّدَ يَجْوِدُ تجويدًا، والاسم منه: الجودة ضدُّ الرداءة"⁽²⁾، يقال: جَوَّدَ فلان في كذا إذا فعل ذلك جيِّدًا"⁽³⁾، وقال: "فهو عندهم عبارة عن الإتيان بالقراءة بمجودَّة الألفاظ، بريئةً من الرداءة في النطق، ومعناه: انتهاء الغاية في التصحيح، وبلوغ النهاية في التحسين"⁽⁴⁾.

أقول: وهذا إنَّما يكون بإخراج الحروف من مخارجها، وإعطائها حَقَّها ومستحقَّها؛ من ترفيق المرقَّق، وتفخيم المفحَّم، وغيرهما من الصفات، والإظهار والإدغام، والإخفاء والإقلاب، والمدَّات.

وقال الشيخ في (مقدِّمته)⁽⁵⁾:

وَهُوَ إِعْطَاءُ الْحُرُوفِ حَقَّهَا
وَزِدُّ كُلِّ وَاحِدٍ⁽⁶⁾ لِأَصْلِهِ
مُكَمَّلًا مِنْ غَيْرِ مَا تَكَلَّفِ
مِنْ صِفَةِ لَهَا وَمُسْتَحَقَّهَا
وَاللَّفْظُ فِي نَظِيرِهِ كَمِثْلِهِ
بِالطُّفِ فِي التُّطْقِ بِلا تَعَسُّفِ

قال الشيخ رحمه الله في "النشر": "وهو إعطاء الحروف حقوقها، وترتيبها في مراتبها، ورُدُّ الحرف إلى مخرجه وأصله، وإلحاقه بنظيره، وتصحيح لفظه، وتلطيف النطق به على حال صيغته، وكمال هيئته؛ من غير إسراف ولا تعسُّف، ولا إفراط ولا تكلف"⁽⁷⁾.

(1) هو أبو الخير مُحَمَّد بن مُحَمَّد بن عَلِي بن يُوسُف الدِّمَشْقِي الشَّافِعِي، ولد سنة إِحْدَى وَخَمْسِينَ وَسَبْعِمِائَةَ، كَانَ إِمامًا فِي الْقِرَاءَاتِ لَا نَظِيرَ لَهُ، حَافِظًا لِلْحَدِيثِ، (ت:833هـ). طَبَقَاتُ الْحَفَاطِ لِلْسِّيُوطِيِّ، ص549، مَعْجَمُ الْمُؤَلِّفِينَ لِعَمْرٍ كَحَالَةَ، 291/11.

(2) شرح الفصح لابن هشام اللخمي، ص102.

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 210/1. وبه أشار ابن الجزري للتعريف اللغوي للتجويد. المحيط في اللغة للطالقاني، 130/2، لسان العرب لابن منظور، 135/3.

(4) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 210/1. وهو التعريف الاصطلاحي عند ابن الجزري.

(5) منظومة المقدمة فيما على قارئ القرآن أن يعلمه لابن الجزري، الأبيات من 31 : 33.

(6) في (أ) و(ب): "حرف"، والصواب ما أثبتناه. المقدمة بتحقيق الدكتور غانم قدوري، ص51.

(7) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 212/1.

أقول: حاصل الكلام: إنَّ قراءة القرآن بالتجويد قراءته بالفصاحة، ولا يحصل ذلك إلا بالتلقّي من فم المحسن برياضة الألسن، أوّله بالتكلف.

وقال الشيخ في "النشر": "ولا أعلم سبباً لبلوغ نهاية التجويد، ووصول غاية التصحيح والتسديد، مثل رياضة الألسن، والتكرار على اللفظ المتلقّي⁽¹⁾ من فم المحسن، وأنت ترى تجويد حروف الكتابة كيف يبلغ بها الكاتب بالرياضة وتوقيف⁽²⁾ الأستاذ"⁽³⁾.

وقال الشيخ في "النشر": "أول ما يجب على مرید إتقان قراءة القرآن تصحيح إخراج كلّ حرف من مخرجه المختصّ به، تصحيحاً يمتاز به عن مُقاربه، وتوفية كلّ حرف صفته المعروفة⁽⁴⁾ توفيةً تخرجه عن مجانسه، يُعملُ لسانه وفمه بالرياضة في ذلك إعمالاً⁽⁵⁾ يصير ذلك له طبعاً وسليقة"⁽⁶⁾.

الفصل الثاني: في بيان وجوب التجويد

قال العلماء: تجويد القرآن واجب على كلّ من يقرأ القرآن⁽⁷⁾.

-
- (1) في (ب): "الملتقى".
 (2) في (أ) و(ب): "وترقيق"، وهو تصحيف. النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 213/1.
 (3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 213/1.
 (4) في (أ) و(ب): "المعرفة"، وهو تصحيف، والصواب ما أثبتناه. النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 214/1.
 (5) في (أ) و(ب): "عمالاً". وهو تصحيف، والصواب ما أثبتناه. النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 214/1.
 (6) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 214/1.
 (7) من الأدلة على ذلك ما ثبت عن موسى بن يزيد الكندي، قال: كان ابن مسعود يقرئ رجلاً، فقرأ: {إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ} مُرْسَلَةً، فَقَالَ ابْنُ مَسْعُودٍ: مَا هَكَذَا أَقْرَأْنِيهَا النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، فَقَالَ: وَكَيْفَ أَقْرَأَهَا يَا أَبَا عَبْدِ الرَّحْمَنِ؟ قَالَ: أَقْرَأْنِيهَا: {إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ}، فمَدَّهَا. أخرجه الطبراني في المعجم الكبير، 137/9، وذكره الهيثمي في مجمع الزوائد، 7 / 155 من رواية الطبراني وقال: "رجاله ثقات"، وينظر: الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة لمكي بن أبي طالب، ص 254، نهاية القول المفيد لمحمد مكي نصر، ص 7. ولمراجعة أقوال الأئمة الأربعة في حكم قراءة القرآن مجوداً مواهب الجليل في شرح مختصر خليل للطرابلسي المالكي، 101/2، كتاب الأم للشافعي، 109/1، المجموع شرح المهذب للنووي، 347/3، كشف القناع عن متن الإقناع للبهوتي الحنبلي 337/1.

قال الشيخ في (مقدمته) (1): / [3ظ]

وَالأَخْذُ بِالتَّجْوِيدِ حَتْمٌ لَازِمٌ
لِأَنَّهُ بِهِ الإِلَهُ أَنْزَلَ
مَنْ لَمْ يَصِحَّ الْقُرْآنَ آثِمٌ
وَهَكَذَا مِنْهُ (2) إِلَيْنَا وَصَلَا

وقال الشارح (3): "أخبر أن مراعاة قواعد التجويد والأخذ بذلك -أي: العمل به- فرض عين لازم لكل من قرأ القرآن، ثم أخبر أن من لم يصحح القرآن آثم؛ أي: من لم يراع قواعد التجويد في قراءته عاصي آثم بعصيانه، والآثم معاقب، فُعَلِمَ أَنْ تَرَكَ التَّجْوِيدَ حَرَامٌ" (4).

وقال الشارح: ثم علل كون القارئ آثماً بترك التجويد فقال: لِأَنَّهُ بِهِ الإِلَهُ أَنْزَلَ

وقال الشارح: "إذا كان القرآن عربياً فينبغي أن يراعي فيه قواعد لغة العرب؛ من ترقيق المرقق، وتفخيم المفخّم، وإدغام المدغم، وإظهار المظهر، وإخفاء المخفي، ومدّ الممدود، وقصر المقصور، وغير ذلك ممّا هو لازم لهم في كلامهم الذي سليقة لهم لا يحسنون غيره، فإذا لم يراع ذلك فكأنه قرأ القرآن بغير لغة العرب، والقرآن ليس كذلك، فهو قارئ وليس بقارئ بل هاذٍ، وهو من الذين ضلّ سعيهم في الحياة الدنيا (5) وهم يحسبون أنهم يحسنون صنعا، ومن الداخلين في قوله عليه السلام: «رُبَّ قَارِئٍ يَقرَأُ الْقُرْآنَ وَالْقُرْآنَ يَلعنه» (6) (7).

وقال الشيخ في "النشر": "ولا شك أن الأمة كما هم متعبّدون بفهم معاني القرآن وإقامة حدوده؛

(1) منظومة المقدمة فيما على قارئ القرآن أن يعلمه لابن الجزري، الأبيات من 27: 28.

(2) في (أ) و(ب): "عنه"، وهو تصحيف، والصواب ما أثبتناه. المقدمة بتحقيق الدكتور غانم قدوري، ص 51.

(3) الشارح: هو أبو الخير أحمد بن مصطفى بن خليل، المعروف بطاش كبرى زاده، من مشاهير الموسوعيين الأتراك وكُتّاب البتير، ولد في برصه عام 901هـ، ثم انتقل إلى أنقرة ثم إستانبول، وتولى قضاء حلب، (ت: 968هـ). الأعلام للزركلي، 257/1.

(4) شرح المقدمة الجزرية لطاش كبرى زاده بتصرف، ص 106.

(5) "الدنيا": ثابت في (ب).

(6) هذا الحديث لا نعلم له أصلاً عن النبي صلى الله عليه وسلم، وقد نسبه الغزالي في (إحياء علوم الدين) لأنس بن مالك

فقال "قال أنس بن مالك: رب تال للقرآن والقرآن يلعنه". إحياء علوم الدين للغزالي، 1/ 274.

(7) شرح المقدمة الجزرية لطاش كبرى زاده، ص 107.

متعبدون بتصحيح ألفاظه وإقامة حروفه على الصفة المتلقية من أئمة القراءة المتصلة بالحضرة النبوية الأفضحية العربية، التي لا يجوز مخالفتها ولا العدول عنها إلى غيرها، والناس في ذلك بين محسن ماجور، ومسيء آثم ومعذور، فمن قدر على تصحيح كلام الله تعالى باللفظ الصحيح العربي الفصيح وعدل إلى اللفظ الفاسد العجمي والنبطي القبيح؛ استغناءً بنفسه، واستبداداً برأيه وحيثه وإكلاً على ما أليف من حفظه واستكباراً عن الرجوع إلى عالم يوقفه على صحيح لفظه فإنه مقصر بلا شك وآثم بلا ريب وعاص بلا مزية. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «الدين النصيحة، لله ولكتابه ولرسوله ولأئمة المسلمين وعامتهم»⁽¹⁾، أمّا من كان لا يطاوعه لسانه أو لا يجد من يهديه إلى الصواب؛ فإن الله لا يكلف نفساً إلا وسعها"⁽²⁾.

قال الشيخ في "النشر": "قال الإمام أبو عبد الله نصر بن علي بن محمد الشيرازي⁽³⁾ في كتابه (الموضح في القراءات)⁽⁴⁾ في فصل التجويد منه / [3و] بعد ذكر الترتيل والحدرد ولزوم التجويد فيهما قال: فإن حسن الأداء فرض في القرآن ويجب على القارئ أن يتلوا القرآن حق تلاوته صيانة للقرآن عن أن يجد اللحن والتغيير إليه سبباً"⁽⁵⁾ (6).

ودليل وجوب التجويد: إنزال الله تعالى القرآن على الفصاحة، وهو معنى قول الشيخ في (مقدمته):
لأنه به الإله أنزلًا.
والكتاب والسنة.

أمّا الأوّل: فقد علم بأن القرآن أنزل على اصطلاح فصحاء العرب، وأنه معجز بلاغة معناه، وفصاحة لفظه، ومعلوم أنّ جبريل عليه السلام أنزل القرآن بالوجه الفصيح، لا بالوجه القبيح، فوجب أن يُقرأ كما أنزل، وقد علم أنّ التجويد قراءة القرآن بالفصاحة.

(1) أخرجه البخاري في صحيحه، 21/1، ومسلم في صحيحه، 74/1.

(2) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 210/1.

(3) هو أبو عبد الله، نصر بن علي بن محمد الشيرازي الفارسي الفسوي، النحوي، (ت: 565هـ). غاية النهاية لابن الجزري، 337/2.

(4) الصواب: الموضح في وجوه القراءات وعللها، وقد يكون ذكره اختصارًا.

(5) الموضح في وجوه القراءات وعللها للشيرازي، ص 156.

(6) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 211/1.

وأما الكتاب فقولہ تعالیٰ: ﴿وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾ [المزمل: 4].

وقال الشيخ في "النشر": "وجاء عن علي رضي الله عنه: أنه سُئِلَ عن قوله تعالى: ﴿وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾ [المزمل: 4]، وقال: الترتيل تجويد الحروف ومعرفة الوقوف"⁽¹⁾.

وقال القاضي البيضاوي⁽²⁾ رحمه الله⁽³⁾ في تفسير هذه الآية: "اقرأ على تُؤَدَّةٍ وتبيين حروف"⁽⁴⁾.

وقال شارح مقدمه الشيخ: "وروى مفسم⁽⁵⁾ عن ابن عباس؛ أي: بيّنه تبييناً"⁽⁶⁾.

فنقول: كمال التبيين إنما يحصل بإخراج كلِّ حرف من مخرجه المختصِّ به، وتوفية كلِّ حرف صفته المعروفة.

وأما السنّة: فتعليم الرسول صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ القرآن أصحابه على التجويد، فأخذه التابعون عن الصحابة، وتلقته أئمة القراءة من الصحابة والتابعين به والرواة عن القراء، هكذا خلف عن سلف، وهذا معنى قول الشيخ في مقدمته: وَهَكَذَا مِنْهُ إِلَيْنَا وَصَلًا⁽⁷⁾.

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 209/1. أثر علي رضي الله عنه ذكره ابن الجزري في كتابه النشر في موضعين: الموضوع الأول: في بيان معنى الترتيل، وهو قوله: «وجاء عن علي أنه سُئِلَ عن قوله تعالى: ﴿وَرَتَّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾، فقال: «الترتيل تجويد الحروف ومعرفة الوقوف». والموضع الثاني: في أول باب الوقف، وهو قوله: «ولذلك حض الأئمة على تعلمه ومعرفته، كما قدّمنا عن علي بن أبي طالب قوله: الترتيل معرفة الوقوف، وتجويد الحروف».

(2) هو أبو سعيد ناصر الدين، عبد الله بن عمر بن محمد الشيرازي البيضاوي، (ت: 685هـ). الأعلام للزركلي، 110/4.

(3) "رحمه الله": ساقط من (ب).

(4) أنوار التنزيل وأسرار التأويل للبيضاوي، 255/5.

(5) هو أبو القاسم مقسم بن بجرة بن حارثة بن قتيبة الكندي ثم النجيب، مولى عبد الله بن الحارث، ويقال له: مولى ابن عباس لزومه له، (ت: 121 هـ). انظر: تهذيب الكمال للمزي، 461/28، الإصابة في تمييز الصحابة لابن حجر، 455/3.

(6) جامع البيان في تأويل القرآن لابن جرير الطبري، 681/23، وفيه: "بيّنه بياناً".

(7) "وصلاً": ساقط من (ب).

الفصل الثالث: في بيان اللحن

اللحن: الخطأ⁽¹⁾، وهو في الأصل: الإمالة⁽²⁾ والتعويج⁽³⁾، قال الجاربردي⁽⁴⁾ في "شرح شافية ابن الحاجب": قال صاحب "الكشاف": "اللحن: أن تلحن بكلامك؛ أي: تُميلة إلى نحوٍ من الأنحاء؛ ليفطن له صاحبك، كالتعريض⁽⁵⁾ والتروية، قال⁽⁶⁾:

وَلَقَدْ حَنَنْتُ لَكُمْ لِكَيْ مَا تَفْقَهُوا وَاللَّحْنُ يَفْهَمُهُ ذَوُو الْأَلْبَابِ

وقيل للمخطئ: لا حن؛ لأنه يعدل بالكلام عن الصواب إلى الخطأ، انتهى كلامه⁽⁷⁾.

فاللحن في القرآن: أن يقرأ القارئ بوجهٍ يخلُ الفصاحة، ويورث القباحة، كنقص الحرف من الكلمة وزيادتها فيها، وإبدالها غيرها، وتغييرات كَيْفِيَّاتِ الحروف من الحركات والسكنات، وغير ذلك من صفات الحروف، كالتفخيم والترقيق وغيرهما، وإدغام والإخفاء.

/[4ظ] قال صدر الشريعة⁽¹⁾ في بيان ضابطة اللحن في باب الأذان: "فلا ينقص شيئاً من حروفه، ولا

(1) اللحن: -يسكون الحاء- مصدر لحنٍ يلحن لحنًا، وهو واحد الألحان واللحن، ومعناه التطريب والتغريد. يقال: هو لحن الناس إذا كان أحسنهم قراءة وغناء. واللحن أيضاً الخطأ في الإعراب. ولحن في كلامه إذا مال به عن وجه الصواب، ويقال: فلان لحن ولحانة ولحنة. والتلحين: التخطئة. الباب في قواعد اللغة وآلات الأدب للسراج، ص220.

(2) سيأتي تعريف الإمالة آخر الرسالة.

(3) التعويج من معاني الإمالة لغة، تقول: أملت الرمح؛ أي: عوجته. الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية للفارابي، 6/2193.

(4) هو أبو المكارم أحمد بن الحسن بن يوسف، فخر الدين الجاربردي، فقيه شافعي، اشتهر وتوفي في تبريز. له: شرح منهاج البيضاوي، في أصول الفقه، وشرح شافية ابن الحاجب، (ت: 746هـ). الأعلام للزركلي، 1/111.

(5) التَّعْرِيزُ: الإملاء والتلويع من غير كشف وَلَا تَبْيِين. غريب القرآن للسجستاني، ص331، والتصريح: خلاف التعريض. ويوم مُصَرَّحٌ: أي ليس فيه سحاب. الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية للفارابي، 1/382، والمعاريض: جمع مِعْرَاضٍ، مِنَ التَّعْرِيزِ، وَهُوَ خِلَافُ التَّصْرِيحِ مِنَ الْقَوْلِ. يُقَالُ: عَرَفْتُ ذَلِكَ فِي مِعْرَاضِ كَلَامِهِ وَمِعْرَاضِ كَلَامِهِ. ينظر: النهاية في غريب الحديث والأثر لابن الأثير، 3/212.

(6) البيت للقتال الكلاي، وهو أبو المسيب الشاعر عبد الله بن مجيب، لقب بالقتال لتمرده وفتكه، إسلامي، وقيل جاهلي. الشعر والشعراء 705، الخزانة 3 / 667.

(7) شرح شافية ابن الحاجب للإستراباذي، 4/179.

يزيد في أثنائه حرفاً، وكذا لا يزيد ولا ينقص من كَيْفِيَّاتِ الحروف، كالسكَّنات والحركات والمدَّات وغير ذلك⁽²⁾، إشارة إلى كثرة كَيْفِيَّاتِ الحروف من غير المذكورات، من أراد أن يعرفها بتمامها فيطالع كتب قوانين التجويد.

قال العلماء: اللحن حرام⁽³⁾، وذكر في "فتاوى البَرْزَايَةِ"⁽⁴⁾: "ولا خلاف أنَّ اللحن فيه حرام، ولا يظنُّ أحدٌ أنَّ المراد بالترجيح المختلف المذكور اللحن، فإنَّ اللحن حرام بلا خلاف، قال الله تعالى: ﴿قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عَوْجٍ﴾ [الزمر: 28]⁽⁵⁾، انتهى كلامه.

كذا في كتب الفتاوى، ولا يحصل اللحن بالقراءة بغير تجويد؛ لأنَّ بينهما تضاداً وتنافياً، فإذا كان التجويد واجباً كان منافيه ومخله حراماً.

ويدلُّ على أنَّ اللحن يخلُّ التجويد ما ذكر علماء العربيَّة في تفسير الفصاحة من عدم اللحن، وذكر في "المطول شرح التلخيص": "يقال: فَصَحَ الأَعْجَمِيُّ وأُفْصِحَ إذا انطلق لسانه وخلصت لفته من اللُكْنَةِ، وجادت فلم يلحن"⁽⁶⁾، وذكر في "الصحيح": "فَصَحَ العَجْمِيُّ وجادت لفته حتَّى لا يلحن"⁽⁷⁾.

وقال الشيخ في "النشر": "عدَّ العلماء القراءة بغير تجويد لحنًا، وعدُّوا القارئ به لحنًا، وقَسَمُوا اللحن إلى جليٍّ وخفيٍّ، واختلَفوا في حدِّه وتعريفه، والصحيح أنَّ اللحن فيها: خللٌ يطرأ على الألفاظ فيخلُّ، إلَّا أنَّ الجليَّ يخلُّ إخلالًا ظاهرًا يشترك في معرفته علماء القراءة وغيرهم، وأنَّ الخفيَّ يخلُّ إخلالًا يختصُّ بمعرفته علماء القراءة وأئمَّة الأُدَاء الذين تلقَّوا من أفواه العلماء، وضبطوا عن ألفاظ أهل الأُدَاء الذين يرتضى

(1) هو صدر الشريعة عبید الله بن مسعود بن عمر بن عبید الله بن محمود بن أحمد المحبوبي البخاري الحنفي، صاحب شرح الوفاية، التنقيح وشرحه التوضيح في أصول الفقه، (ت: 747هـ). الأعلام للزركلي، 4/197.

(2) تبين الحقائق شرح كنز الدقائق وحاشية الشلبي، ص 90.

(3) اللحن حرام على العالم العابد القادر مطلقاً. حاشيتا قليوبي وعميرة، 1/265، حاشية الجمل، 1/527، نهاية الزين للجاوي، ص 128.

(4) هو ابن البرزاي محمد بن محمد بن شهاب بن يوسف الكردي البريقيني الخوارزمي، فقيه حنفي، أصله من (كردر) بجهات خوارزم، كان يفتي بكفر (تيمورلنك) من كتبه الجامع الوجيز، فتاوى في فقه الحنفية، (ت: 827هـ). الأعلام للزركلي، 7/45.

(5) لم أفد عليه في المصدر المشار إليه، ووقفت عليه في الفتاوى الهندية للبلخي، 5/317.

(6) المطول شرح تلخيص مفتاح العلوم للتفتازاني، ص 138.

(7) الصحيح تاج اللغة وصحاح العربية للفارابي، 1/391.

تلاوتهم، ويوثق بعربيتهم، ولم يخرجوا عن القواعد الصحيحة والنصوص، فأعطوا كلَّ حرفٍ حَقَّهُ ونَزَلَّوه منزلته" (1).

قال الشيخ في مؤلفه المسمَّى ب: كتاب "التمهيد في علم التجويد": "اعلم أنَّ اللحن على ضربين: لحنٌ جليٌّ، ولحنٌ خفيٌّ، ولكلِّ واحدٍ منهما حدٌّ يخصُّه، وحقيقةٌ بما يمتاز عن صاحبه، فأما اللحن الجليُّ: فهو خلل يطرأ على الألفاظ فيُخلُّ بالمعنى والعرف، وأما اللحن الخفيُّ: فهو خلل يطرأ على الألفاظ فيُخلُّ، إلا أنَّ الجليَّ يخلُّ بالمعنى والعرف، والخفيُّ لا يخلُّ بالمعنى، وإنما يخلُّ بالعرف، بيان ذلك: أنَّ اللحن الجليَّ هو تغيير كلِّ واحد من المرفوع والمجرور والمنصوب والمجزوم [4و] بإعراب غيره، أو تحريف المبني عن ما قسم له من حركة أو سكون، واللحن الخفيُّ هو مثل تكرير الرءاءات، وتظنين النونات، وتغليظ اللامات وإسمائها (2)، وتشريحها الغنة، وإظهار المخفيِّ، وتشديد اللين، وتلين المشددة، ممَّا سنذكر بعد، وذلك غير محلٍّ بالمعنى، وإنما الخلل الداخل على اللفظ فساد رونقه وحسن طلاوته (3)، انتهى كلامه (4).

فحاصل ما ذكر: أنَّ اللحن الجليَّ خللٌ يطرأ على الألفاظ يختصُّ به تغيير المعنى، وإن لم يغيِّر في بعض المواضع، واللحن الخفيُّ خللٌ يطرأ على الألفاظ، ليس من شأنه أن يغيِّر المعنى حيث وقع، وإذا تقرَّر هذا فلنذكر أمثلة ما يغيِّر المعنى وما لا يغيِّر من اللحن الجليِّ:

فمن ما يغيِّر المعنى من نقص الحرف، نحو: إن قرأ القارئ: والنهار إذا تجلَّى، ما خلق الذكر والأنثى، بإسقاط الواو، ونحو: إن قرأ: ﴿لَا يَغْلَمُهَا﴾ [الأنعام: 59]: ليعلمها، بحذف الألف.

ومما لا يغيِّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ﴾ [القصص: 9]: وقال امرأة فرعون، بحذف تاء ﴿وَقَالَتِ﴾.

ومما لا يغيِّر المعنى من زيادة الحرف، نحو: إن قرأ: ﴿لَأَزِيدَنَّكُمْ﴾ [إبراهيم: 7]: بزيادة الألف، ونحو: إن قرأ: ﴿فِي مَا فَعَلْنَ﴾ [البقرة: 240]: فعلنا؛ بزيادة الألف.

ومن ما لا يغيِّر المعنى منها، نحو: إن قرأ: ﴿وَأَنَّهُ عَنِ الْمُنْكَرِ﴾ [لقمان: 17]: وأخى عن المنكر بزيادة

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 211/1.

(2) في (أ): "وأسمائها".

(3) التمهيد في علم التجويد لابن الجزري، ص 62-63.

(4) في هامش (أ)، و(ب): "ليس عليه طلاوة؛ أي: حسن حلاوة ومستور في الطاء المضمومة منه".

الألف لفظاً والياء خطأً، ونحو: إن قرأ: ﴿خَلَقَ الْمَوْتَ﴾ [الملك: 2]: بإثبات همزة الوصل في الوصل.
ومن ما يغيّر المعنى من إبدال الحرف غيرها، نحو: إن قرأ: ﴿وَأَنْحَرْ﴾ [الكوثر: 2]: وانحر بالهاء، ونحو:
إن قرأ: ﴿وَالصَّيْفِ﴾ [قريش: 2]: والسيف بالسين.

ومن ما لا يغيّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿الشَّيْطَانُ﴾ [البقرة: 36]: الشيطان بالتاء، و﴿لُوطاً﴾ [الأنعام: 86]: لوتاً بالتاء، ونحو: ﴿لِلظَّالِمِينَ﴾ [البقرة: 270]: للظالمون بالواو.

ومن ما يغيّر المعنى من تغيير الحركات الإعرابية، نحو: إن قرأ: ﴿وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ﴾ [البقرة: 251]: بنصب داود، ورفع جالوت.

ومن ما لا يغيّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿بِعَذَابٍ وَاقِعٍ﴾ [المعارج: 1]: بالرفع فيهما.
ومن ما يغيّر المعنى⁽¹⁾ من تغيير الحركات البنائية، نحو: إن قرأ: ﴿وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْعَافِينَ﴾ [يوسف: 3]: وإن كنت بضمّ التاء، ونحو: إن قرأ: ﴿فَسَاءَ صَبَاحَ الْمُنْذِرِينَ﴾ [الصافات: 177]: صباح المنذرين بكسر الذال.

ومن ما لا يغيّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿تَمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ﴾ [الأحزاب: 14]: بضمّ الهمزة، ونحو: إن قرأ: ﴿بِالْأَفْقِ الْمُبِينِ﴾ [التكوير: 23]: بكسر الفاء.

/[5ظ] ومن ما يغيّر المعنى من تغيير السكنات الإعرابية، نحو: إن قرأ: ﴿إِنْ يَعْلَمَ اللَّهُ﴾ [الأنفال: 70]: برفع الميم، إذ بالرفع تكون ﴿إِنْ﴾ نافية، كقوله تعالى: ﴿إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا﴾ [القصص: 19]، وكقوله تعالى: ﴿بَلْ إِنْ يَعِدُ الظَّالِمُونَ⁽²⁾ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا﴾ [فاطر: 40]، وبالجزم تكون شرطية، وأصل ميم ﴿إِنْ يَعْلَمَ﴾ جزم على الشرط حرّكت بالكسر لالتقاء الساكنين.

ومن ما لا يغيّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿أَلَمْ يَعْلَمَ﴾ [العلق: 14]: بالرفع.
ومما يغيّر المعنى من تغيير السكنات البنائية، نحو: إن قرأ: ﴿وَجَعَلْنَا سِرَاجًا﴾ [النبأ: 13]: وجعلنا سراجاً بفتح اللام.

ومن ما لا يغيّر المعنى منه، نحو: إن قرأ: ﴿تَذَكَّرَ﴾ [طه: 3]: بفتح الذال.

(1) "المعنى": ثابت في (ب).

(2) في (أ)، و(ب): "الظالمين"، وهو تصحيف.

وليس من تغيير الإدغام والإخفاء والإظهار والإقلاب والتفخيم والترقيق الغير المؤدّين إلى الإبدال وغيرهما من صفات الحروف الواجبات في مواضعها قراءة ولغة.

ومن ترك المدّ الفرعيّ اللازم والواجب ما بقي⁽¹⁾ يغيّر المعنى، لكنّ تغيير هذه المذكورات يخلّ الفصاحة، ويورث القباحة، ولا قائل بعدم فصاحة القرآن من أهل الإيمان، ولأجل هذا حُرِّمَتْ هذه التغييرات، ويشاهد قباحة تفخيم الحروف المستفلة من تفخيم المستفلة التي اعتاد بترقيقها، نحو: ﴿تَبَّتْ﴾ [المسد: 1]، و﴿لَلْبَيْتِ﴾ [الصفات: 144]، و﴿أَهْمُ﴾ [الأعراف: 195]، و﴿يَلِجُ الْجُمَلُ﴾ [الأعراف: 40]، وعدم مشاهدة البعض قباحة تفخيم بعض المستفلة، كتفخيم الميم من نحو: ﴿تَخْصِصِ﴾ [المائدة: 3]، و﴿مَالِكِ﴾ [الفاتحة: 4]، والتاء من نحو: ﴿تَخْتَصِمُونَ﴾ [الزمر: 31]، حاصلٌ من أن يكون مأثوسًا بالتفخيم، وكذلك يشاهد قباحة تغيير جميع هذه المذكورات أهل الفصاحة، ولذلك ذكر علماء العربيّة في فنّ التصريف مخارج الحروف والصفات، وسائر ما يجب عند أهل الفصاحة من نحو: الإدغام والإخفاء والإظهار والإقلاب.

الفصل الرابع:

في بيان الغلطات الشائعة من بين الألفاظ الرديئة

وإيراد قانون صحيح وميزان مستقيم

قال الشيخ رحمه الله في "النشر": "إذا أحكم القارئ النطق بكلِّ حرفٍ على حدّته⁽²⁾ موفياً حقّه، فليعمل نفسه بأحكامه حالة التركيب؛ لأنّه ينشأ عن التركيب ما لم يكن حالة الأفراد، وذلك ظاهر، فكم من يحسن الحروف مفردة لا يحسنها مركبةً بحسب ما يجاورها من مجانسٍ ومقاربٍ، وقويٍّ وضعيفٍ، ومفحّمٍ ومرقّقٍ، فيجذب القويّ الضعيفَ، ويقلب المفحّم المرقّقَ، فيصعب على اللسان النطق بذلك على حقّه إلاّ بالرياضة الشديدة حالة التركيب،/[5] فمّن أحكم صحّة التلقُّظ حالة التركيب، حصّل حقيقة التجويد بالاتّفاق والتدريب"⁽³⁾.

(1) "ما بقي": ساقط من (ب).

(2) في (أ): "حلقة"، وهو تصحيف.

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 1/214-215.

فحاصل ما ذكره الشيخ: أنَّ القارئ لا يكون مجوّداً إلا بأن يصحّح تلفّظ الحروف مرّكبة، كما يصحّح تلفّظها مفردة، فلو كان الحرف من المستقلة يجب عليه أن يرقّقها مرّكبة، كترقيقها مفردة، فلا فرق بينهما، مثلاً: يجب عليه أن يرقّق ميم ﴿مَحْمَصَةً﴾ [المائدة: 3]، و﴿مَطْلَعٌ﴾ [الكهف: 90]، كترقيق ميم ﴿مَثَلًا﴾ [البقرة: 26]، و﴿مَلَأٌ﴾ [هود: 38]، من غير فرق بينهما، وكذا ترقيق سائر الحروف المستقلة، ولو كانت من المستعلبة، يجب عليه التطبيق بين تفخيمها مرّكبة وبين تفخيمها مفردة، مثلاً: يجب عليه أن يفخّم قاف، كتفخيم قاف ﴿وَقَضَبًا﴾ [عبس: 28].

وقال الشيخ عقيب قوله هذا: "وَسُوْرُدٌ مِنْ ذَلِكَ مَا هُوَ كَافٍ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى بَعْدَ قَاعِدَةِ نَذْرِكُهَا، وَهِيَ: أَنَّ الْأَصْلَ الْخَلْلَ الْوَاردَ عَلَى أَلْسِنَةِ الْقُرَّاءِ فِي هَذِهِ الْبِلَادِ وَمَا التَّحَقُّ بِهَا هُوَ إِطْلَاقُ التَّفْخِيمَاتِ وَالتَّغْلِيظَاتِ عَلَى طَرِيقَةِ أَلْفَتِهَا الطَّبَاعَاتِ، تُلْقِيَتْ مِنَ الْعَجْمِ وَاعْتَادَتْهَا النَّبِطُ، وَاکْتَسَبَهَا بَعْضُ الْعَرَبِ، حَيْثُ لَمْ يُوَقِّفُوا عَلَى الصَّوَابِ مِمَّنْ يُرْجَعُ إِلَى عِلْمِهِ وَوُثُوقِ بَفَضْلِهِ وَفَهْمِهِ"⁽¹⁾.

وقوله: "في هذه البلاد": أراد به بلاد الروم، بدلالة تأليفه "النشر" في بلدة بروسة⁽²⁾، وقد صرح به في آخره⁽³⁾، وقوله: "وما التحق بها" أراد به بلاد سائر الأعجام.

فحاصل معنى قول الشيخ هذا: أنَّ الخلل حاصل في ألسنة قرّاء بلاد الروم وبلاد سائر الأعجام، وفي ألسنة بعض قرّاء العرب؛ بسبب استعمالهم التفخيمات والتغليظات على طريقة ألفتها طباعهم، وأنّ هذه الطريقة تُلقِيَتْ مِنَ الْعَجْمِ وَاعْتَادَتْهَا النَّبِطُ؛ -وهم قوم ينزلون بالبطنائح بين العراقيين-⁽⁴⁾، واكتسبها بعض العرب، وأنّ هذا الخلل صدر عنهم من حيث إنهم لم يتعلّموا الصواب من الأستاذ الحاذق، وقد تبيّن من كلام الشيخ أنّ أكثر غلطات قرّاء الزمان في تفخيم الحروف المرقّفات.

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

(2) وهي مدينة تاريخية مهمّة تعود إلى العصور القديمة قبل أنْها أنشأت في القرن الثاني قبل الميلاد. تعرف في المصادر القديمة باسم بروسا. فتحها العثمانيون في عهد أورخان ابن عثمان واتخذوها عاصمة لدولتهم. تقع في منطقة مرمره بتركيا. (برصة، خليل إينالچك، موسوعة وقف الديانة التركي، 449-445/6، إسطنبول، 1992)

(3) حيث قال رحمه الله: "وهذا آخر ما قدر الله جمعه وتأليفه من كتاب "النشر"، وابتدأت في تأليفه في أوائل شهر ربيع الأول سنة تسع وتسعين وسبعمئة بمدينة برصة وفرغت منه في ذي الحجة الحرام من السنة المذكورة". النشر لابن الجزري، 469/2.

(4) الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية للفارابي، 1162/3.

وقال رحمه الله: "وإذا انتهى الحال إلى هذا، فلا بُدَّ من قانون صحيح يُرجع إليه، وميزان مستقيم يُعوَّل عليه، نوضِّحه مستوفىً إن شاء الله تعالى في أبواب الإمالة والترقيق"⁽¹⁾. ونشيرُ إلى مُهمَّة هنا: أراد رحمه الله أن يبيِّن قوانين صحيحة، ويضَع موازينَ مستقيمةً، يُعرف بها مقادير الترقيق، ويتميِّز بها الإفراط والتفريط، فشرع في بيان قوانينٍ مهمَّة، وقال:

"فاعلم أنَّ الحروف المستفلة كلُّها مرَّقَّة، لا يجوز تفخيم شيءٍ منها إلَّا اللام من اسم الله تعالى [6ظ] بعد فتحة أو ضمَّة إجماعاً، أو بعد بعض حروف الإطباق في بعض الروايات، وإلَّا الراء المضمومة أو المفتوحة مطلقاً في أكثر الروايات، والساكنة في بعض الأحوال، كما سيأتي تفصيل ذلك في بابه إن شاء الله تعالى"⁽²⁾.

أراد رحمه الله أنَّ هذه المستنثيات من المستفلة كلُّه مرَّق.

قال رحمه الله: "والحروف المستعلية كلُّها مفعمة، لا يستثنى شيءٌ منها في حال من الأحوال"⁽³⁾.

أقول: سواء كانت متحرِّكةً أو ساكنةً، جاورت مستفلة أو غيرها.

وقال: "وأما الألف فالصحيح أنَّها لا توصف بترقيقٍ ولا تفخيمٍ، بل بحسب ما يتقدَّمها، فإنَّها تتبعه ترقيقاً وتفخيماً"⁽⁴⁾.

أفرد رحمه الله الألف بالذِّكر، وهو من المستفلة؛ لتبعيَّتها ما قبلها في الترقيق والتفخيم، وإنَّما تبعته ما قبلها لعدم استقلالها؛ لاحتياجها أبداً إلى حرف مفتوح قبلها، فإذا وقع قبلها حرف مرَّق ترقيقاً ترققاً موافقاً لترقيق فتحة ما قبلها؛ أي: من غير أن تُعوَّج إلى جانب التفخيم، ولا إلى جانب الباء، وهذا هو المراد بالفتح المتوسِّط المذكور في باب الإمالة، وإذا وقع قبلها حرف مفعم تفخيماً موافقاً لتفخيم فتحة ما قبلها.

مثال الألفات الواقعة بعد المستفلة، ك: ﴿مَالِكٍ﴾ [الفاتحة: 4]، و﴿أَمْرٍ﴾ [البقرة: 13]، ﴿وَأَتَى﴾ [البقرة: 177]، و﴿وَبَالَ﴾ [المائدة: 95]، و﴿نَابٍ﴾ [المجادلة: 13]، و﴿جَاءَ﴾ [النساء: 43].

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

(2) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

(4) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

ومن أراد أن يعرف مرتبة ترقيق الألف الواقعة بعد المستفلة؛ فليتلقظ بميم ﴿مَثَلًا﴾ [البقرة: 26]، و﴿مَالًا﴾ [هود: 38]، وهمزة ﴿أَجَلًا﴾ [الأنعام: 2]، وباء ﴿بَشْرًا﴾ [هود: 27]، وتاء ﴿تَوَلَّوْا﴾ [البقرة: 137]، وجيم ﴿جَسَدًا﴾ [الأعراف: 148]، وليشبع فتحها على حال ترقيقها، فينولّد منه الألف، فليرقّقها موافقةً لترقيق فتحة ما قبلها، مستقيمة من غير تعويج، وسيُفهم منه حدُّ ترقيق ألف ﴿مَالِكٍ﴾، و﴿أَمِنَ﴾، و﴿وَأَتَى﴾، و﴿وَيَا﴾، و﴿تَابَ﴾، و﴿جَاءَ﴾، وكذا حال ترقيق الألفات الواقعة بعد سائر الحروف المرقّقات.

ومن استعمل هذا الميزان من صاحبي الذوق السليم والطبع المستقيم، يتخلّص من الإفراط والتفريط، وتبيّن عنده أهل الغلط وأهل التجويد، ورأيت بعض أهل الغلط يرقّون ميم ﴿مَالِكٍ﴾ ويفخّمون ألفها، ولا يتبعون أصلها -أي: ما قبلها- وهم قليلون، وغلطهم من جهة واحدة، وهي تفخيم ألفها، ورأيت بعضهم يفخّمونها مع ألفها، وهم الأكثرون، وغلطهم من جهتين: تفخيم الألف، وتفخيم ما قبلها.

ومثال الألفات الواقعة بعد المستعلية، نحو: ﴿قَالَ﴾ [البقرة: 30]، و﴿طَالَ﴾ [الأنبياء: 44]، وخطأً الشيخ في "النشر" من لا يفرّق بين ألف ﴿قَالَ﴾ و﴿حَالَ﴾ [هود: 43]، وقال: "والدليل على غلط طبعه أنّه لا يفرّق في لفظه بين ألف⁽¹⁾ ﴿قَالَ﴾ و﴿حَالَ﴾ حالة التجويد"⁽²⁾ [6و]

مطلب:

في فرق ألف ﴿قَالَ﴾ و﴿حَالَ﴾⁽³⁾

ومعلوم أنّ الفرق لا يحصل إلا بتفخيم ألف ﴿قَالَ﴾، وترقيق ألف ﴿حَالَ﴾، فكثير من قراء الزمان يتلقّظون ألف ﴿حَالَ﴾ مفخّمًا، كألف ﴿قَالَ﴾، وبعضهم يتلقّظون ألف ﴿قَالَ﴾ مرقّمًا كألف ﴿حَالَ﴾، وكلاهما مخالفان للقاعدة.

وقال الشيخ رحمه الله⁽⁴⁾ بعد بيان تبعية الألف ما قبله ترقيقًا وتفخيمًا: "وما وقع في كلام بعض أئمتنا من إطلاق ترقيقها، فإنما يريدون التحذير ممّا يفعله بعض العجم من المبالغة في لفظها إلى أن يُصبروها

(1) "ألف": ثابتة في (ب) فقط، وموافقة لما في النشر.

(2) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 216/1.

(3) هذا العنوان ساقط من (ب).

(4) "رحمه الله": ثابت في (ب).

كالواو، ويريدون التنبيه على ما هي مرققة فيه"⁽¹⁾.

هذا جواب عن سؤال مقدّر، وهو أن يقال: إذا كان الألف تفخّم بعد الحروف المفخّمة، فلم أطلق بعض الأئمة ترقيقها ولم يقدّموا ترقيقها بترقيق ما قبلها؟ فأجاب بقوله: "فإنما يريدون التحذير بما يفعله بعض العجم من المبالغة في لفظها إلى أن يُصيروها كالواو، ويريدون التنبيه على ما هي مرققة فيه".

وقد غلط بعض أهل التفخيم في استخراج معنى هذا القول، وزعم أنّ حدّ ترقيق الألف الواقعة بعد الحروف المرقّقة: أن لا يجعل الألف كالواو، وقال: "فما دام الألف لا يجعل كالواو، فهو ترقيق كما تُلَفِّظ أكثر قرّاء الزمان بألف، نحو: ﴿مَالِكٌ﴾ [الفاتحة: 4]، وما تحت هذه المرتبة من ترقيق الألف إفراطٌ في التقيق، وهذا غلطٌ فاسدٌ من وجوه:

الأوّل: أنّ (إلى) لانتهاء الغاية، يلزمه ابتداء الغاية، فإذا كان انتهاء تفخيم الألف الممنوع التصيير كالواو، يلزم أن يكون ابتداء تفخيمها الممنوع ما دون التصيير كالواو، فلزم أن يكون مرتبة ترقيقها ما دون التصيير كالواو.

والثاني: أنّ تُلَفِّظ أكثر قرّاء الزمان بألف، نحو: ﴿مَالِكٌ﴾، وإن لم يكن كالواو، لكن يخالف القاعدة من جهة عدم مطابقة ميمه ميم ﴿مَثَلًا﴾ [البقرة: 26]، في التقيق، وعدم مطابقة ألفه الميم المرقّقة، بل يوافق ألفه الميم المفخّمة، ومن جهة عدم مطابقة ألفه ميمه إن رقق الميم كترقيق ميم ﴿مَثَلًا﴾ يشهد الذوق السليم عدم المطابقة في تُلَفِّظ أكثر قرّاء الزمان في هاتين الصورتين.

الثالث: أنّه لو كان حدّ ترقيق الألف الواقعة بعد المرقّقة أن لا يجعل كالواو، يلزم أن يكون حدّ تفخيم الألف الواقعة بعد المفخّمة: أن يجعل كالواو، ولم يقل به أحد من المشايخ القرّاء، بل لم يسمع تُلَفِّظ بهذه المرتبة من أحدٍ من قرّاء هذا⁽²⁾ الزمان، وأيضاً هو إخراج الألف وفتحها ما قبلها عن حدّها؛ لأنّ الألف إذا جعل كالواو يلزمه أن يجعل فتحة ما قبلها كالضمّ، وهما غير جائزين، فكما لا يجوز جعل الألف في محلّ التقيق كالياء وفتحها ما قبلها كالكسرة، كما -نبين ذلك إن شاء الله تعالى،/[7ظ] في بيان الإمالة- فكذا لا يجوز جعل الألف في محلّ التفخيم كالواو، وفتحها ما قبلها كالضمّ، ولم يقل بجوازه أحد من العلماء القرّاء وعلماء العربيّة.

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 215/1.

(2) "هذا": ساقط من (ب).

الرابع: أَدْ تَلْفُظُ أَكْثَرَ قَرَاءِ الزَّمَانِ بِالْأَلْفِ فِي مَحَلِّ التَّرْقِيقِ كَالْفِ، نَحْوُ: ﴿مَالِكٍ﴾ هُوَ عَلَى مَرْتَبَةِ التَّفْخِيمِ⁽¹⁾ أَنْ لَا يَجْعَلُ كَالْوَاوِ، وَمَعَ ذَلِكَ قَدْ صَرَّحَ الشَّيْخُ فِي "النَّشْرِ" بِأَنَّ تَلْفُظَهُمُ بِالْفِ ﴿مَالِكٍ﴾ هُوَ عَلَى التَّفْخِيمِ بِقَوْلِهِ: "فَإِنْ أَتَى بَعْدَهُ أَلْفٌ كَانَ التَّحْرُزُ مِنَ التَّفْخِيمِ أَكْثَرَ، فَكَثِيرًا مَا يَجْرِي ذَلِكَ عَلَى الْأَلْسِنَةِ خِصُوصًا الْأَعَاجِمِ"⁽²⁾.

وَإِذَا تَقَرَّرَ هَذِهِ الْمَذْكُورَاتِ، تَبَيَّنَ أَنَّ الشَّيْخَ لَمْ يُرِدْ بِقَوْلِهِ: "فَإِنَّمَا يَرِيدُونَ التَّحْذِيرَ مِمَّا يَفْعَلُهُ بَعْضُ الْعَجَمِ مِنَ الْمَبَالِغَةِ فِي لَفْظِهَا إِلَى أَنْ يَصَيِّرُوهَا كَالْوَاوِ"، وَتَعَيَّنَ حَدُّ التَّرْقِيقِ، بَلْ أَرَادَ بِهِ أَنَّ الْأَلْفَ لَيْسَ تُرْفَقُ مَطْلَقًا، وَإِنَّمَا تُرْفَقُ إِذَا وَقَعَتْ بَعْدَ الْمَرْفُوعَةِ، يَدُلُّ عَلَيْهِ قَوْلُهُ: "وَيَرِيدُونَ التَّنْبِيهَ عَلَى مَا هِيَ مَرْفُوعَةٌ فِيهِ"؛ أَي: يَرِيدُ الْأَثْمَةَ بِإِطْلَاقِهِمْ تَرْقِيقَ الْأَلْفِ وَتَحْذِيرَهُمْ بِهِ مِمَّا يَفْعَلُهُ بَعْضُ الْعَجَمِ مِنَ الْمَبَالِغَةِ فِي لَفْظِهَا إِلَى أَنْ يَصَيِّرُوهَا كَالْوَاوِ التَّنْبِيهَ عَلَى أَنَّهَا تُرْفَقُ فِي مَحَلِّ تَرْقِيقِهَا، فَيَكُونُ قَوْلُ الْأَثْمَةِ: "الْأَلْفُ تُرْفَقُ" فِي قُوَّةٍ أَنْ يُقَالَ: الْأَلْفُ تُرْفَقُ إِذَا وَقَعَتْ بَعْدَ الْمَرْفُوعَةِ، وَإِنَّمَا يَكُونُ كَذَا بِقَرِينَةِ الْمَحَلِّ.

وَالْحَاصِلُ: الْأَثْمَةُ أَرَادُوا بِإِطْلَاقِهِمْ تَرْقِيقَ الْأَلْفِ التَّحْذِيرَ مِنْ تَفْخِيمِهَا فِي مَحَلِّ التَّرْقِيقِ، وَمَا ذَكَرَهُ الشَّيْخُ مِنْ قَيْدِ مَبَالِغَةِ الْعَجَمِ فِي لَفْظِهَا إِلَى أَنْ يَصَيِّرُوهَا كَالْوَاوِ قَيْدٌ اتِّفَاقِيٌّ، حِكَايَةٌ عَمَّا وَقَعَ فِي لَفْظِهِمْ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، لَا قَيْدٌ احْتِرَازِيٌّ.

وَأَمَّا حَدُّ تَرْقِيقِ الْأَلْفِ الْوَاقِعَةِ بَعْدَ الْمَرْفُوعَةِ، فَيُعَلَّمُ بِتَطْبِيقِهَا مَا قَبْلَهَا فِي التَّرْقِيقِ عَلَى الْاسْتِقَامَةِ مِنْ غَيْرِ تَعْوِيجٍ إِلَى جَانِبِ [التَّفْخِيمِ] وَلَا إِلَى جَانِبِ الْبَاءِ كَمَا ذَكَرْنَا.

وَالْحَاصِلُ: أَنَّ تَرْقِيقَ الْأَلْفِ يَعْلَمُهُ بِتَطْبِيقِ قَاعِدَةِ تَبَعِيَّةِ الْأَلْفِ مَا قَبْلَهُ فَهَيْمٌ لِيَب.

ثُمَّ شَرَعَ الشَّيْخُ رَحِمَهُ اللَّهُ فِي بَيَانِ تَصْحِيحِ حُرُوفِ التَّهْجِيِّ حَالَةَ التَّرْكِيبِ عَلَى الْقَوَاعِدِ الْمَذْكُورَةِ، وَقَالَ: "فَالْهَمْرَةُ إِذَا ابْتَدَأَ بِهَا الْقَارِئُ مِنْ كَلِمَةٍ فَلْيَلْفِظْ بِهَا سَلْسَلَةً فِي النُّطْقِ سَهْلَةً فِي الذُّوقِ، وَلِيَتَحَفَّظَ فِي تَغْلِيظِ النُّطْقِ بِهَا، نَحْوُ: ﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ [الْفَاتِحَةُ: 2]، ﴿الَّذِي﴾ [البقرة: 17]، ﴿أَنْذَرْتَهُمْ﴾ [البقرة: 6]، وَلَا سِيَّمَا إِذَا أَتَى بَعْدَهُ أَلْفٌ، نَحْوُ: ﴿آتَى﴾ [البقرة: 177]، و﴿آيَاتِ﴾ [البقرة: 99]، و﴿آمِينَ﴾ [المائدة: 2]، فَإِنْ جَاءَ حَرْفٌ مَعْلَظٌ كَانَ التَّحَفُّظُ أَكْثَرَ، نَحْوُ: ﴿اللَّهُمَّ﴾ [آل عمران: 26]، أَوْ مَفْحَمٌ، نَحْوُ:

(1) "التفخيم": ثابت في (ب).

(2) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 222/1.

﴿الطَّلَاق﴾ [البقرة: 227]، ﴿اصْطَفَى﴾ [البقرة: 132]، و﴿أَصْلَحَ﴾ [المائدة: 39]"⁽¹⁾.

وقال رحمه الله: "وكذا الباء إذا أتى بعدها حرف مفحّم، نحو: ﴿بَطَلٌ﴾ [الأعراف: 118]، و﴿بَقِيَ﴾ [البقرة: 278]، و﴿بَصَلَهَا﴾ [البقرة: 61]، فإن حال بينهما ألف كان التحفّظ بتريقها أبلغ، نحو: ﴿بَاطِلٌ﴾ [الأعراف: 139]، و﴿بَاغٍ﴾ [البقرة: 173]، و﴿وَالْأَسْبَاطُ﴾ [البقرة: 136]، فكيف إذا وليها / [7] حرفان مفحّمان، نحو: ﴿وَوَيْزُقٌ﴾ [البقرة: 19]، و﴿وَالْبَقَرَةُ﴾ [البقرة: 70]، ﴿بَلَّ طَبَعٌ﴾ [النساء: 155]، عند من أدغم"⁽²⁾.

ثمّ قال في بيان الميم: "الميم حرف أغنُّ تظهر غنّته من الخيشوم إذا كان مدغمًا أو محفّى، فإن أتى متحرّكًا فليحذر من تفضيمه، ولا سيّما إذا أتى بعده حرف مفحّم، نحو: ﴿مَحْمَصَةٌ﴾ [المائدة: 3]، و﴿مَرَضَى﴾ [النساء: 43]، و﴿مَرِيمٌ﴾ [البقرة: 87]، ﴿وَمَا اللَّهُ بِعَافٍ﴾ [البقرة: 74]، فإن أتى بعده ألف كان التحرّز من التفضيم أكّد، فكثيرًا ما يجري ذلك على الألسنة خصوصًا الأعاجم، نحو: ﴿مَالِكٌ﴾ [الفاحة: 4]، و﴿بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ﴾ [البقرة: 4]"⁽³⁾.

وإنّما أورد الشيخ هذه الأمثلة وحدّث من تفضيمها لغلبة تفضيم هذه الحروف ونحوها من المستقلة على ألسنة أكثر قراء الزمان كما قال من قبل: "أنّ أصل الخلل الوارد على ألسنة القراء في هذه البلاد وما التحق بها هو التفضيمات والتعليقات على طريقة ألفتها الطباعات... إلى آخره، ومع كون الخلل حاصلًا في ألسنتهم يعترض بعضهم على الذين أخذوا القرآن من المجوّد والحاذق، وأعطوا الحروف حقّها ومستحقّها من التفضيمات والترقيقات وسائر الصفات على حدّها، ويقدحون فيها لاعتيادهم بالتفضيمات بجهلهم أو عنادهم، ويقولون: هم يرققون المرققات على الإفراط، ويتلفّظون الألفات على الإمالة، وليس تلفّظهم على الإفراط ولا على الإمالة، بل هو على الحدّ المعين، يفهمه من له ذوق سليم بتطبيقه القواعد المذكورة، بل تلفّظ القادحين على التفريط والفتح الشديد، وهو مكروه في القراءة وكلام الفصحاء ومعيب، وأكثرهم لا يعلمون معنى الإفراط والتفريط، والأوّل يستعمل في المجاوزة بالشيء عن حدّه، والثاني يستعمل في عدم تأديته إلى حدّه.

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 216/1.

(2) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 216/1.

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 222/1.

فيذا تقرّر هذا فلندكر الفتح الشديد الممنوع، والفتح المتوسّط المقبول، والإمالة المستعملة عند بعض أئمّة القراء.

قال الشيخ في "النشر": (1) في باب مذاهبهم في الفتح والإمالة وبين اللفظين، قال: "والفتح هنا: عبارة عن [فتح القارئ] (2) لفيه بلفظ الحرف، وهو في ما بعده ألف أظهر، ويقال له أيضاً: التفخيم، وربّما قيل له النصب" (3)، وإمّا قال: "في ما بعده ألف أظهر"، أظهر؛ أي: أكثر ظهوراً؛ لأنّه ظاهر في ما لم يقع بعده ألف، كفتح نون ﴿نَأَى﴾ [الإسراء: 83]، وإمّا مثّلناه بنون ﴿نَأَى﴾ وإن كان ممكناً في غيره من المفتوحات؛ لأنّ بعض القراء [8ظ] قرؤوا نونه بالفتح، وبعضهم بالإمالة، فكان أنسب بالتمثيل للتفخيم.

وقال: "وينقسم إلى فتح شديد وفتح متوسّط، فالشديد: هو تحاية فتح الشخص فمه بذلك الحرف، ولا يجوز في القرآن، بل هو معدوم في لغة العرب، وإمّا يوجد في لفظ عجم القُرس، ولا سيّما أهل خراسان، وهو اليوم في أهل ما وراء النهر أكثر، ولما جرت طباعهم عليه من لغتهم استعملوه في اللغة العربيّة، وجروا عليه في القراءة ووافقهم على ذلك غيرهم، وانتقل ذلك عنهم حتّى فشا في أكثر البلاد، وهو ممنوع منه في القراءة، كما نصّ عليه أئمّتنا، وهذا هو التفخيم المحض" (4).

ودلّ قول الشيخ: "ووافقهم على ذلك غيرهم، وانتقل ذلك عنهم حتّى فشا في أكثر البلاد" على أنّ ما استعمل قراء أكثر بلاد الروم من الفتح هو الفتح الشديد، كما صرّح من قبل بورود الخلل على ألسنتهم بقوله: "إنّ أصل الخلل الوارد على ألسنة القراء في هذه البلاد وما التحق بها هو إطلاق التفخيمات والتعليقات على طريق ألفتها الطباعات تُلقّيت من العجم".

وقال الشيخ: "ومنّ نبّه على هذا الفتح المحض الأستاذ أبو عمرو الداني (5) في كتابه "الموضح" (6)

(1) "في": ساقطة من (ب).

(2) ساقط من (أ)، و(ب)، والصواب ما أثبتناه كما في النشر لابن الجزري، 29/2.

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 29/2.

(4) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 29/2-30.

(5) هو أبو عمرو عثمان بن سعيد بن عثمان بن سعيد بن عمر الأموي، مولاهم القرطبي، الإمام العلم، المعروف في زمانه بأبي الصيرفي، وفي زماننا بأبي عمرو الداني، لنزوله بدانية، أحد الأئمة في علم القرآن رواياته وتفسيره، ومعانيه وطرقه وإعرابه. (ت: 444هـ). معرفة القراء الكبار للذهبي، 226/1، غاية النهاية للذهبي، 3/1-5.

(6) الموضح لمذاهب القراء واختلافهم في الفتح والإمالة للداني، ص 152.

قال: والفتح المتوسّط: هو ما بين الفتح الشديد والإمالة المتوسّطة، وهذا الذي يستعمله أصحاب الفتح من القرّاء⁽¹⁾. انتهى كلام الداني.

وقال الشيخ: "ويقال له: الترقيق، وقد يقال له أيضاً: التفخيم، بمعنى أنّه ضدّ الإمالة، فالإمالة: أن تنحو بالفتحة نحو الكسرة، وبالألف نحو الياء كثيراً وهو المحض، ويقال له: البطح، وربما قيل له: الكسر أيضاً وقليلاً، وهو بين اللفظين، ويقال له أيضاً، وبين بين، وقوله: "وقليلاً" عطف على "أكثر" ثمّ قال: فهي بهذا الاعتبار تنقسم أيضاً إلى قسمين: إمالة شديدة وإمالة متوسّطة، وكلاهما جائزتان في القراءة، جاريتين⁽²⁾ في لغة العرب، والإمالة الشديدة...⁽³⁾، انتهى كلام الشيخ.

فحاصل تفسير الإمالة⁽⁴⁾: أنّ الإمالة أن تصرف الفتحة إلى جانب الكسر، والألف إلى جانب الياء، فإن كان جانب الكسر غالباً على جانب الفتح، وجانب الياء على جانب الألف، فهي إمالة شديدة؛ أي: إمالة كبرى، وإن كان جانب الفتح غالباً على جانب الكسر، وجانب الألف / [8] غالباً على جانب الياء، فهي إمالة متوسّطة؛ أي: إمالة صغرى وبين بين، فالإمالة الصغرى فوق الكبرى، والفتح المتوسّط فوق الصغرى، والفتح الشديد فوق المتوسّط.

وبعض من استعمل الفتح الشديد من أهل التفخيم يزعم أنّه الفتح المتوسّط، ويغلط من قول المشايخ في تفسير الفتح الشديد: هو نهاية فتح الشخص فمه بذلك الحرف، ويقصد نهاية فتح فمه، ويمثّل الفتح

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 30/2.

(2) في (ب): "جاريتين".

(3) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 30/2.

(4) الإمالة لغة: مصدر الفعل أمال يميل، على زنة أفعل يفعل، والميل هو العدول من الشيء، والزيغ مثله ومالت الشمس للغروب؛ إذا زالت عن كبد السماء وكذا الميل، هو الانحراف عن القصد. القاموس المحيط، مادة (ميل)، ص: 10. وجاء في اللسان: "الميل: العدول على الشيء والإقبال عليه، وكذلك الميلان، ومال الشيء يميل ميلاً وممالاً وممياًلًا". لسان العرب 1/236.

الإمالة اصطلاحاً: أن تنحو بالفتحة نحو الكسرة، وبالألف نحو الياء كثيراً، وهو المحض. والإمالة ليست دأب جميع العرب، وإنما تكون متحققة عند أهل نجد ك(تميم)، و(أسد)، أمّا الفتح فمتحقق عند الحجازيين، ويقال لها أيضاً: البطح أو الإضجاع أو الكسر، وعبر عنها سيبويه بالإجتاح. الكتاب 4/117، والتيسير ص 46، ومفتاح العلوم ص 173، والنشر 2/29، والإتحاف ص 74، فصل المقال على نظم ابن غازي فواصل الممال للشيخ أبي الفضائل حسن بن علي العوضي، ص 25 وما بعده، تحقيق د. عمر تركمان.

الشديد بتلظظه الخارج عن حدِّ الفتح، والقريب إلى جانب الضمِّ والواو، فينسب من استعمل الفتح المتوسِّط إلى الإمامة كُلاًّ أنه غلط، وتجاوز عن حدِّ الفتح؛ لأنَّ الفتح إذا صرف إلى جانب الضمِّ يخرج عن حدِّ الفتح، فيخرج عن فتح الشديد؛ لأنَّه قسم من الفتح فكما إذا صرف الفتح إلى جانب الكسر يخرج عن حدِّ الفتح المتوسِّط، وكذلك إذا صرف إلى جانب الضمِّ يخرج عن حدِّ الفتح الشديد.

والحاصل: أنَّ الفتح الشديد المنوع: ما ليس بخارج عن حدِّ الفتح، نعم يجب على القارئ أن يحتز في محلِّ الفتح المتوسِّط من الإمامة، كما يحتز من الفتح الشديد، لكن يعلم ذلك بميزان القاعدة، لا بالنطق عن الهوى، فما دام فتح الحرف ثابتاً على حاله -أي: خالصاً من التفخيم ومن الميل إلى الكسر- فهو فتح متوسِّط؛ أي: بين الفتح الشديد وبين الإمامة الصغرى.

والمعيار في هذا الباب: فتحة نون ﴿نَأَى﴾ [الإسراء: 83]، فلينظر من له ذوق سليم إلى فتحة نونه كيف يُتلظظ بالترقيق، ولا يقول له أحد من القوم: هو إمالة، بل يعترفون بأنَّه فتح خالص؛ أي: فتح متوسِّط، ويقرون بهذا الفتح لأهل الفتح المتوسِّط من القراء، وإمالة هذا الفتح إلى جانب الكسر لأهل الإمامة من القراء، وليفهم منه مرتبة ترقيق ألف، نحو: ﴿نَائِمُونَ﴾ [الأعراف: 97]، و﴿الْحُسْنَى﴾ [النساء: 95]، بإتباع ألفه ما قبله، بتلظظه مطابقاً لما قبله في الترقيق مستويًا مستقيمًا من غير تعويج إلى جانب التفخيم، ولا إلى جانب الكسر والياء، على قاعدة تبعية الألف ما قبله، فيتحقَّق عنده الفتح المتوسِّط بلا إفراط ولا تفريط.

[9ظ] والحاصل: أنَّ صاحب الذوق السليم والطبع المستقيم يتخلَّص من مرتبة الفتح الشديد ومرتبتي الإمامة بتطبيق القاعدتين: قاعدة تبعية الألف ما قبلها، وقاعدة الإمامة؛ أي: بإجرائهما.

وإذا تقرَّر هذا فنقول: من تفخيمات قراء الزمان الغير المطابقة لقواعد التجويد: تفخيمهم الواوات في مثل: ﴿يَعْلَمُونَ﴾ [البقرة: 13]، ﴿يَسْأَلُونَ﴾ [البقرة: 273]، و﴿أَنَّهُ﴾ [البقرة: 26]، و﴿لَهُ﴾ [البقرة: 102].

والحال أنَّ الواو من المستفلة حكمه الترقيق، فلينظر من له ذوق سليم إلى مرتبة ترقيق الميم واللام من ﴿يَعْلَمُ﴾ [البقرة: 77]، و﴿يُسْأَلُ﴾ [الأنبياء: 23]، وترقيق الهاء من نحو: ﴿لَهُ الدِّينُ﴾ [يونس: 22]، و﴿لَهُ الْحُكْمُ﴾ [القصص: 88]، و﴿هُوَ﴾ [العنكبوت: 64]، وليرَّق الواو ترقيقاً موافقاً لترقيق ضمة ما قبلها.

وبعضهم يرققون ما قبله ويفخِّمون، ولحنهم من جهة واحدة.

وبعضهم يَفْخِمُونَهُمَا معاً، وغلطهم من جهتين.

وبعضهم يَفْخِمُ واو، نحو: ﴿وَاللَّهِ﴾ [البقرة: 19]، والحال أنه يجب ترفيقه كواو ﴿وَهُمْ﴾ [البقرة: 7].

وقد غلّطه بعض أهل التفخيم ممّا ذكر في بعض رسائل التجويد من التحذيرين من تفخيمات العجم، وترفيقات العرب، ولم يفهم ما المراد بهما، وإنما المراد بتفخيمات العجم: الفتح الشديد الممنوع الذي اعتاد به أهل التفخيم، والمراد بترفيقات العرب: الإمالة الصغرى التي هي لغة بعض قبائل العرب في محلّها، والمراد من التحذير⁽¹⁾ منهما: أن يقرأ بالفتح المتوسّط في محلّه، لا بالفتح الشديد ولا بالإمالة⁽²⁾.

وما دُكر في كتب القراءة من أنّ القراءة بمنزلة البياض، إن قلّ صار سمرة، وإن زاد صار بَرَصًا⁽³⁾، المراد به الحدّ المعيّن بين الإفراط والتفريط، ولا كلام فيه، والمدّعى عدم تأدية أكثر قراء الزمان تلفظ بعض الحروف إلى الحدّ الذي عبّته علماء القراءة في الكتب، واستدلّ بعض الغافلين عن القواعد، وجملة المعاندين على أنّ تلفّظهم بالتفخيمات حقٌّ بإجماع قراء الزمان عليه، وقالوا: الإجماع دليل على الحقيّة، وهذا الاستدلال باطل من وجهين:

الأول: أنّ المراد ب: الإجماع في قول العلماء: الإجماع دليل إجماع العلماء/[9] والمجتهدين، كما بيّن ذلك في علم الأصول، وقراء الزمان ليسوا كذلك.

الثاني: أنّ تلفّظهم بالتفخيمات مخالف للقواعد التي بيّنها علماء القراءة في الكتب، على أنّ لا نسلم إجماع كلّ قراء الزمان على التفخيمات؛ لأنّ المجوّد على مقتضى القواعد يوجد في بعض البلاد على القلّة، ولو سلّم أنّ قراء الزمان أجمعوا على التفخيمات، فكيف يستدلّ بإجماعهم؟ مع أنّ الشيخ الجزريّ رحمه الله⁽⁴⁾ صرّح بغلطات قراء الزمان من التفخيمات وغيرها في كتاب "النشر": مراراً.

(1) في (ب): كلمة التحذير مكررة.

(2) ولذا قيل: فتح العربي فتح واسط.

(3) ينسب هذا القول للإمام حمزة بن حبيب الزيات، وتامه كما في "جامع البيان" وغيره: "حدّثنا محمد بن أحمد قال: نا ابن مجاهد، قال: وحدّثني علي بن الحسين قال: سمعت محمد بن الهيثم، يقول: حدّثني عبد الرحمن بن أبي حمّاد، قال: سمعت حمزة يقول: إن لهذا التحقيق منتهى ينتهي إليه، ثم يكون قبيحاً مثل البياض له منتهى ينتهي إليه، فإذا زاد صار برصاً ومثل الجعودة لها منتهى تنتهي إليه، فإذا زادت صارت قططاً". السبعة لابن مجاهد، ص 76، المرشد الوجيز لأبي شامة ص 212، جامع البيان في القراءات السبع للداني، 212/1.

(4) "رحمه الله": ساقط من (أ).

قال الشيخ في "النشر": في بيان التجويد: "وأما اليوم فهذا باب أغلق، وطريق سُدَّ"⁽¹⁾، فلو كان تَلْفُظٌ أكثر قَرَأَ الزمان موافقاً لقوانين التجويد؛ لَمَا قال ذلك، والغلطات الغير التفخيمات كثيرة في الألسنة، فلنذكر بعضها على الإجمال:

فمنها: تَلْفُظُ الطاء كالتاء في مثل: ﴿الشَّيْطَانُ﴾ [البقرة: 36]، والقاف كالكاف في مثل: ﴿قَالَ﴾ [البقرة: 30]، وإِنَّمَا يكون ذلك بعدم إيتائهما حَقَّهما من صفة الجهر⁽²⁾.

ومنهما: تَلْفُظُ الحروف القلقله والحروف الشديدة بغير إيتاء حقوقهما من هاتين الصفتين. ومنها: تَلْفُظُ الهمزات المخففة بالتسهيل.

ومنها: زيادة حروف المدِّ على المدِّ الطبيعيِّ في غير محلِّه، كزيادة مدِّ ألف ﴿عَلَيْمًا﴾ [النساء: 11]، في الوقف على مقدار الألف، وكزيادة مدِّ، نحو: ﴿عَلَيْنَا﴾ [البقرة: 70]، و﴿الْحُسْنَى﴾ [النساء: 95]، على مقدار الألف في الوقف، وفي الوصل إذا لم يقع بعدها سبب من أسباب المدِّ.

ومنها: عدم إتمام الحركات والسكنات بسبب التلْفُظُ بالاختلاس⁽³⁾.

ومنها: عدم إخلاص الحركات بعضها من بعض؛ بسبب إمالة بعضها إلى بعض، كإمالة فتحة، نحو لام ﴿الْيَوْمِ﴾ [آل عمران: 77]، وشين ﴿شَيْئًا﴾ [البقرة: 48]، وباء ﴿بَيْنَهُمْ﴾ [البقرة: 113]، وكاف ﴿كَيْفَ﴾ [البقرة: 28] إلى الكسرة.

ومنها: الإشمام⁽⁴⁾ على الساكن الذي بعد ضُمَّةٍ، لكاف ﴿يَكْتُبُونَ﴾ [البقرة: 79]، وتاء ﴿يَتْلُونَ﴾

(1) النشر في القراءات العشر لابن الجزري، 213/1.

(2) الجهر في اللغة الصوت الشديد القوي، وحروف هذه الصفة كلها يجهر بها عند النطق بما لقومها وقوة الاعتماد عليها عند خروجها ومنع النفس أن يجري معها. سراج القارئ لابن القاصح، ص 409.

(3) الاختلاس: هو الإسراع بنطق الحركة إسراعاً يحكم السامع به أنَّ الحركة قد ذهبت بينما هي كاملة في الوزن، والحرف المختلس حركته يسرع اللفظ به، بحيث يظن السامع أنَّ حركته قد ذهبت من اللفظ لشدة الإسراع، في حين أنها كاملة في الوزن تامة في الحقيقة إلا أنها لم تخط. التحديد للداني، ص 97، الدراسات الصوتية عند علماء التجويد غانم قدوري، ص 512.

(4) الإشمام في معناه العام هو الإشارة إلى الحركة من غير تصويت، كما قال ابن الجزري في النشر، 2/ 121، ويأتي لأربعة

[البقرة: 113].

واكتفينا بذكر هذه المذكورات، ولم نذكر جميع الغلطات؛ لحصول التنبيه بهذه على ورود الخلل على الألسنة، ولتوقف فهم أكثرها على المشافهة.

نسأل الله تعالى أن يلهمنا [10ظ] وجميع المسلمين طرق الصواب، ويهدينا وإياهم سبيل السداد، ونحمده على آلائه العظام، ونعمه المترادفة الجسام، والصلاة والسلام على خير خلقه سيدنا محمد وآله وصحبه عليهم السلام⁽¹⁾.

وُقِّتْ لإتمام هذه الرسالة بحمد الله وحسن توفيقه، يوم الجمعة وقت الضحى، ثمان شهر جمادى الأولى، بعد ثلاثة أيام من التَّوْرُوزِ⁽²⁾ السلطانيّ، سنة سبع وتسعين وتسعمئة للهجرية الهلالية النبوية، بحروسة دار العلا سيواس⁽³⁾، حُمِيَتْ عن الوسواس، والكاتب العبد الضعيف اللهيف النحيف، حسن بن مراد، عُفِي [عنه] يوم التناد، مع سائر العباد، من أولاد شيخ مرزيان، عليه الرحمة والغفران⁽⁴⁾.

حُرِّرَ من نسخة أعلم العلماء، وأفضل الفضلاء، محيي الدين أفندي الأماسي⁽⁵⁾، المفتي والمدرس في دار العلا سيواس في التاريخ المزبور.

معان، منها: إخفاء الحركة، أو اختلاسها وهذا هو تفسير المصنف لقراءة أبي عمرو من رواية البيهقي وعبد الوارث، وقال الداني في التيسير، ص 184: "باختلاس فتحة الخاء".

- (1) "عليهم السلام": ساقط من (ب). وتام المخطوط بعدها: "تمت بعون الله تعالى".
- (2) للفرس أعياد ورسوم منها "النوروز"، وهو اليوم الأول من فروردين ماه، واسمه يَوْمٌ جديد لكونه غرة الحول الجديد وبعده أيام خمسة كلها أعياد. تاريخ ابن الوردي، 71/1.
- (3) سيواس أو سيفاس كما يتلفظ بها الأتراك مدينة من مدن الأناضول القديمة، يعود تاريخها إلى عهد الحثيين الذين استوطنوا المنطقة بحدود 1600 قبل الميلاد. تعاقبت عليها إمبراطوريات وأقوام كثيرة. سماها البيزنطيون سيباستيا تعني باليونانية القديمة "مدينة أغسطس"، وفي عهد السلاجقة سُمِّيَتْ بسيفاستا، ثم تحوّلت إلى سيفاس. (سيواس، عمر ديميرال، موسوعة وقف الديانة التركي، 282-278/37، إسطنبول، 2009)
- (4) الفقرة كلها ساقطة من (ب).
- (5) هو ابن الخطيب محمد بن قاسم بن يعقوب الأماسي الحنفي، محيي الدين، باحث متفنن، من علماء الروم (الترك) عربيّ التصانيف. ولد بأماسية، وترقى في التدريس ببلدته وغيرها. (ت: 940هـ). الأعلام للزركلي، 6/7.

Yazar Katkı Oranları | Author Contributions: Yazar 1: % 50. Yazar 2: % 50.

Çıkar Çatışması | Conflict of Interest: Yazarlar çıkar çatışması olmadığını beyan etmiştir. | The authors declared that there is no conflict of interest.

Finansal Destek | Grant Support: Yazarlar bu çalışma için finansal destek almadıklarını beyan etmiştir. | The authors declared that this study has received no financial support.

Kaynakça

- Akyüz, Abdullah. *Osmanlı Kurrâları*. İstanbul: Rabbani Yayınevi, 2021.
- Belhî, Nizâmüddin. *el-Fetevâ el-Hindiyye*. 6. Cilt. Beyrut: Dâru'l-Fikr, 1892.
- Beyzâvî, Nâsirüddin Ebû Saîd Abdullah b. Ömer. *Envâru't-tenzil ve esrâru't-te'vîl*. 3 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1988.
- Buhârî, Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail. *el-Câmi'u'l-müsnedü's-şâhîhu'l-muhtaşar*. 4 Cilt. thk. Muhammed Zühayr b. Nâsir. Beyrut: Dâru Tavku'n-Necât, 2001.
- Bühûtî, Mansur b. Yunus. *Keşşâfü'l-kınâ' 'an metni'l-İknâ'*. 6 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1982.
- Cemel, Süleyman b. Ömer el-Uceylî. *el-Fütûhâtü'l-ilâhiyye bi-tavzîhi Tefsîri'l-Celâleyn bi'd-dekâ'iki'l-hâfiyye*. 5 Cilt. Dimeşk: Dâru'l-Fikr, ts.
- Dimyâtî, Ahmed b. Muhammed. *İthâfü fuzalâ'i'l-beşer fi (bi)'l-kırâ'âti'l-erba'ate 'aşer. Müntehe'l-emânî ve'l-meserrât fi 'ulûmi'l-kırâ'ât*. tsh. Muhammed b. Ali ed-Dabbâ. Kahire: 1935.
- Ebû Amr ed-Dânî, Osmân b. Saîd b. Osmân. *Câmi'u'l-beyân fi'l-kırâ'âti's-seb'i'l-meşhûra*. thk. Muhammed Saddûk el-Cezâirî. 4 Cilt. Dubai: Câmiatü's-Şarika, 2007.
- Ebû Amr ed-Dânî, Osmân b. Saîd b. Osmân. *el-Mûzîh li-mezâhibi'l-kurrâ ve'htilâfihim fi'l-fethi ve'l-imâle*. thk. Muhammed Şefâ'ât Rabbânî. Medine-i Münevvere: Câmi'atü'l-İslâmiyye, Yüksek Lisans Tezi, 1993.
- Ebû Amr ed-Dânî, Osmân b. Saîd b. Osmân. *et-Taḥdîd fi itkân ve't-tecvîd*. Ğânim Kaddûrî Hamed. Bağdat: Mektebetü Dâru'l-Enbâr, 1988.
- Ebû Amr ed-Dânî, Osmân b. Saîd b. Osmân. *et-Teysîr fi'l-kırâ'âti's-seb'*. thk. Halef Hammûd Sâlim. Suûd: Dâru'l-Endelüs li'n-Neşr, 2014.
- Ebû Şâme el-Makdisî, Ebû'l-Kâsım Şihabüddin Abdurrahman. *el-Mürşidü'l-vecîz ilâ 'ulûmin tete'llaḳu bi'l-kitâbi'l-'azîz*. thk. Tayyar Altıkulaç. Beyrut: Dâru Sadr, 1975.
- Emecen, Feridun. "Manisa". *Türkiye Diyânet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. 27/577-583. Ankara: TDV Yayınları, 2003.

- Esterâbâdî, Hasan b. Muhammed. *Şerhu Şâfiyeti İbni'l-Hâcib*. thk. Abdülmaksûd Muhammed b. Abdülmaksûd. 4 Cilt. Mısır: Mektebetü's-Sekâfeti'd-Dîniyye, 2004.
- Fenârî, Ubeydullah b. Muhammed b. Ya'küb. *el-İcâze*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Tahir Ağa Koleksiyonu, 50, 1b-6b.
- Firûzâbâdî, Ebû Tâhir Muhammed b. Ya'küb. *el-Ğamûsü'l-muħiṭ*. thk. Mektebetü Tahkiki't-Türâsî. Beyrut: Müesseseti'r-Risâle, 2005.
- Gazzâlî, Ebû Hâmid Muhammed. *İhyâ'ü 'ulûmi'd-dîn*. 4. Cilt. Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, ts.
- Hattâb, Ebû Abdillâh Muhammed b. Muhammed. *Mevâhibü'l-celîl li-şerhi Muħtaşarı Ĥalîl*. 6 Cilt. Dimeşk: Dâru'l-Fikr, 1992.
- Havârizmî, Yusuf b. Ebî Bekr b. Muhammed. *Miftâhu'l-'ulûm*. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, 1987.
- Heysemî, Ebü'l-Hasen Nûruddîn Ali b. Ebî Bekr. *Mecma'u'z-zevâ'id ve menba'u'l-fevâ'id*. 10 Cilt. thk. Hüsâmeddin el-Kudsî. Kahire: Mektebetü'l-Kudsî, 1994.
- Ivâdî, Ebü'l-Fedâil Hasan b. Ali. *Faşlü'l-meķâl 'alâ Nazmi İbn Ğâzî fevâsilü'l-mümâl*. thk. Ömer Türkmen. Bursa: Emin Yayınları, 2022.
- İbn Hacer el-Askalânî, Şihâbüddin Ebü'l-Fazl Ahmed b. Ali. *el-İşâbe fi temyîzi's-şahâbe*. Kahire: Matbaatü's-Saâde, 1813.
- İbn Kuteybe, Ebû Muhammed Abdullah b. Müslim. *eş-Şi'r ve's-şu'arâ'*. Kahire: Dâru'l-Hadîs, 2002.
- İbn Manzûr, Muhammed b. Mükerrrem b. Ali. *Lisânü'l-'Arab*. Beyrut: Dâru Sadr, 1993.
- İbn Mücâhid, Ebû Bekir Ahmed b. Musa. *Kitâbü's-seb'a fi'l-ķırâ'ât*. thk. Şevkî Dayf. Kahire: Dâru'l-Meârif, 1972.
- İbnü'l-Cezerî, Ebü'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Muhammed. *en-Neşr fi'l-ķırâ'âti'l-aşr*. thk. Ali Muhammed Dabba. 2 Cilt. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, ts.
- İbnü'l-Cezerî, Ebü'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Muhammed. *et-Temhîd fi 'ilmi't-tecvîd*. thk. Ğânim Kaddûrî Hamed. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1987.
- İbnü'l-Cezerî, Ebü'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Muhammed. *Ĝâyetü'n-nihâye fi ṭabakâti'l-ķurrâ*. 2 Cilt. thk. Gotthelf Bergstraesser. Kahire: Matbaatu'l-Hâncî, 1933.
- İbnü'l-Cezerî, Ebü'l-Hayr Şemsüddîn Muhammed b. Muhammed. *Manzûmetü'l-muķaddime fimâ 'alâ ķâri'l-ķur'âni en ya'lemeħû*. thk. Ğânim Kaddûrî Hamed. Cidde: Merkezü'd-Dirâsâti'l ve'l-Malûmâti'l-Kur'âniyye, 2014.
- İbnü'l-Esîr, Mecdüddin el-Mübârek b. Muhammed. *en-Nihâye fi ğarîbi'l-hadîs ve'l-eşer*. 5 Cilt. thk. Tâhir Ahmed Zâvî - Mahmud Muhammed et-Tanâhî. Beyrut: el-Mektebetü'l-İlmiyye, 1979.

- İbnü'l-Kâsîh, Ebü'l-Bekâ Ali b. Osman. *Sirâcü'l-kâri'i'l-mübedî ve tezkaru'l-mucri'i'l-müntehî*. Kahire: Matbaatu Hicâz, 1934.
- Kâtip Çelebî. *Keşfü'z-zunûn 'an esmâ'i'l-kütübi ve'l-fünûn*. Beyrut: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, ts.
- Kâtip Çelebî. *Süllemü'l-vüsûl ilâ tabakâti'l-fühûl*. thk. Muhammed A. el-Arnaût-Sâlih Sa'dâvî. 6 Cilt. İstanbul: İslam Tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (İRCİCA) Yayınları, 2010.
- Kazvînî, Zekerîyya b. Muhammed. *Âşâru'l-bilâd ve ahbâru'l-ibâd*. Beyrut: Dâru Sadr, ts.
- Kehhâle, Ömer Rıza. *Mu'cemü'l-müellifîn: Terâcimü muşannifi'l-kütübi'l-'Arabîyye*. 4 Cilt. Beyrut: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, 1988.
- Mecdî, Mehmed. *Hadâ'îku's-şekâ'ik*. 6 Cilt. İstanbul: Çağrı Yayınları, 1989.
- Mizzî, Ebü'l-Haccâc Yusuf b. Abdurrahman. *Tehzîbü'l-Kemâl fi esmâ'i'r-ricâl*. 35 Cilt. thk. Beşşâr Avvâd Ma'rûf. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1980.
- Müslim, Ebü'l-Hüseyyin Müslim b. Haccâc. *el-Müsnedü's-şahîhu'l-muhtaşar*. 5 Cilt. thk. Muhammed Fuâd Abdülbâki. Beyrut: Dâru İhyâi't-Türâsi'l-Arabî, ts.
- Nevevî, Ebû Zekerîyya Yahya b. Şeref. *el-Mecmû'u şerhu'l-Mühezzebe*. Dimeşk: Dâru'l-Fikr, ts.
- Nevevî, Muhammed b. Ömer el-Câvî. *Nihâyetü'z-zeyni fi irşâdi'l-mütediîn*. Beyrut: Dâru'l-Fikr, ts.
- Sâdık b. Yusuf Halife, *Risâle fi't-tecvîd*. Ankara: Millî Kütüphane, Ali Emîrî Efendi Koleksiyonu, 4368, 1a-21a.
- Sîbeveyh, Ebû Bişr Amr b. Osman. *el-Kitâb*. 5 Cilt. thk. Abdüsselâm Harun. Beyrut: Âlemü'l-Kitâb, 1975.
- Sirâc, Muhammed Ali, *el-Lübâb fi kavâ'idil-lügati ve âlâti'l-edebi'n-naḥvi ve's-şarfi ve'l-belâgati ve'l-'arazi ve'l-lügati ve'l-meşeli*. Dimeşk: Dâru'l-Fikr, 1983.
- Süreyyâ, Mehmed. *Sicill-i Osmânî*. çev. Seyit Ali Kahraman. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 1996.
- Süyûtî, Celâlüddîn Abdurrahmân b. Ebî Bekr. *Ṭabakâtü'l-ḥuffâz*. thk. Ali Muhammed Ömer. Kahire: Matbatü'l-İstiklâlî'l-Kübra, 1973.
- Şâfiî, Ebû Abdillâh Muhammed b. İdris. *el-Üm*. 8. Cilt. Beyrut: Dâru'l-Ma'rife, 1990.
- Şîrâzî, Nasr b. Ali b. Muhammed. *el-Mûzah fi vücûhi'l-ḳarâ'ât ve 'ilelihâ*. 3 Cilt. thk. Ömer Hamdân el-Kübeysî. Cidde: el-Cemâ'âtü'l-Hayriyye li Tahfizi'l-Kur'ân, 1993.

- Taberânî, Ebü'l-Kâsım Süleyman b. Ahmed. *el-Mu'cemü'l-kebîr*. 25 Cilt. thk. Hamdî Abdülmecîd es-Selefi. Kahire: Mektebetü İbn Teymiyye, ts.
- Taberî, Ebü Ca'fer İbn Cerîr. *Câmi'u'l-beyân 'an te'vîli'l-Ķur'ân*. 16. Cilt. thk. Ahmed Muhammed řâkir. Beyrut: Müessesetü'r-Risâle, 1999.
- Taftâzânî, Sa'düddîn b. Mesûd. *el-Muṭavvel řerhu telhîři miftâhi'l-'ulûm*. thk. Abdülhamîd Hindâvî. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye. ts.
- Taşköprizâde, Ahmed b. Mustafa b. Halîl. *eř-řekâ'iku'n-nu'mâniyye fi 'ulemâ'i'd-devleti'l-'Osmâniyye*. Beyrut: Dâru'l-Kütübi'l-İlmiyye, ts.
- Taşköprizâde, Ahmed b. Mustafa b. Halîl. *řerhu'l-Muḳaddimeti'l-Cezeriyye*. thk. Seydâ Mehmed Emin. Suûd: Vizârâtü'ş-řüûni'l-İslâmiyye ve'd-Da've ve'l-İrřâd, 2001.
- Zehebî, Ebü Abdillâh řemsüddîn Muhammed b. Ahmed. *Ma'rifetü'l-ḳurrâi'l-kibâr 'ale't-ṭabaḳâti ve'l-a'şâr*. thk. Muhammed Câdülhak. Kahire: Matbaatu Dâru't-Te'lîf, 1995.
- Zirikî, Ebü Gays Muhammed Hayrüddîn. *el-A'lâm ḳâmûsu terâcim*, 4. Cilt. Beyrut: Dâru'l-İlmi li'l-Melâyin, 1984.

Common Mistakes in Recitation of the Qur'ân: Şâdıq b. Yûsuf Khalîfa and a Critical Edition and Analysis of the Book Named *Risâla fî l-tajwîd* (*Risâla fî taşhîh al-ğalatât fî l-qirâ'ât*)

Extended Summary

The mistakes that occur in the recitation of the Qur'ân are one of the issues that the scholars of the Qirâ'ât (Qur'ânic Recitations), especially the scholars of the Arabic language, focus on the most. In particular, the lack of knowledge of non-Arab societies regarding to the Arabic language caused misunderstanding of the words in the Qur'ân to the point of reversing the meaning. This situation brought along many precautions in this field. From this point of view, many scientific/linguistic studies have been written throughout history on the detection and correction of errors that either affect the meaning or do not cause a change in meaning, but still don't fit in the Arabic grammar. One of the studies that took its' place in this literature is Şâdıq b. Yûsuf's treatise called *Risâla fî l-tajwîd* (*Risâla fî taşhîh al-ğalatât fî l-qirâ'ât*).

There is no work related to the author and treatise, which the author wrote due to his dissatisfaction with the mistakes he encountered in the recitation of the Qur'ân. The history of the science of tajweed and its necessity in the recitation of the Qur'ân, the content and types of lahn (wrong reading), the detection and correction of common mistakes that the readers of the Qur'ân face, including those who are considered experts in their field are important issues for today's reading of the Qur'ân and it is thought to contribute in the teachings of the Qur'ân. As a matter of fact, some of the reciting errors mentioned by the author still frequently exist. For example, reading the heavy letters in a way that evoke the light letters and the other way around can be considered as one of the types of errors mentioned in terms of both its prevalence and the fact that it is frequently encountered today. Again, mistakes in vowel sounds such as imâla, taqlîl, fath and tashîl are among the mistakes that the author points out, and such mistakes are still frequently confronted with. Likewise, errors arising from the incomplete or excessive extension of madd tabii are perhaps one of the most common mistakes today. Therefore, each of the aforementioned titles, especially the warnings and corrections in the subject of madd tabii, which he deals with in the example of words such as 'alimâ (عَلِيمَا), 'alaynâ (عَلَيْنَا) and ḥusnâ (حُسْنًا), guide those involved in the teaching of the Qur'ân and the students as well.

The author's division about those who make mistakes in recitation is another work that sheds light on today's Qur'ân education. In this frame, he classified the relevant people as follows: "Those who do not realize their mistakes", "Those who do are lazy towards correcting their mistakes", "Those who put the right reading in the background and put the rhythmic voice/position forward" and "Those who see themselves as authority and do not listen to those who correct their mistakes". First of all, it is necessary to classify them in order to be able to train these groups

in a healthy way. Accordingly, what should be ensured is the awareness toward the first group, encouragement toward the second group, and warning the third group. The fourth group should also be strongly reminded to not mislead people by insisting on their mistakes.

It is a known fact about the lack of scientific research based on the Ottoman Qurrās, works and their situations in the science of qirā'a. Therefore, it is hoped that the study and analysis of this treatise, which is long enough to distract from the subject and not short enough to make its' purpose ambiguous, will contribute on one hand to the introduction of the Ottoman Qur'ānic recitation scholars and on the other to the correct learning/teaching of the Qur'ān.

Keywords: Qirā'a, Tajwīd, Ibn al-Jazarī, Laĥn, řādiq b. Yūsuf.